



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 12

ואהבת את הוי' אלקיך כו'

“E amarás Havayá, teu D'us”



No Shemá, amor e contenção se cruzam: o amor da primeira seção é exteriormente Chessed, mas interiormente a Guevurá da alma que transcende todos os limites (o Nome de quarenta e dois); e as advertências da segunda seção são exteriormente Guevurá, mas interiormente o Chessed do Nome Av, a Luz Infinita atraída para os recipientes.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/12/

A IDEIA CENTRAL

No Shemá, amor e contenção se cruzam: o amor da primeira seção é exteriormente Chessed, mas interiormente a Guevurá da alma que transcende todos os limites (o Nome de quarenta e dois); e as advertências da segunda seção são exteriormente Guevurá, mas interiormente o Chessed do Nome Av, a Luz Infinita atraída para os recipientes.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que a Cabalá associa o Nome de quarenta e dois, que pertence à Guevurá, à primeira seção do Shemá, sobre o amor, e o Nome Av, que pertence ao Chessed, à segunda seção, repleta de advertências. A resposta é a expressão do Zohar, “trocaram de lugar”: as luzes habitam nos recipientes umas das outras. Para explicar isso, o Alter Rebe apresenta as duas uniões do Shemá. A criação a partir do nada é constante, mesmo em Chochmá e Biná, mas, desde a primeira criação, o fluxo depende de um despertar de baixo. “Ouve” (shem ayin) eleva as 288 centelhas com o Nome Ban até o grande áyin, Biná, e “Israel” as eleva ainda mais, até Chochmá; então “Havayá, nosso D'us” atrai a Luz Infinita para dentro por meio de Chochmá e da Torá, tornando uma as qualidades opostas; e “Bendito seja o Nome” leva essa unidade aos mundos inferiores. O amor resultante “com toda a tua força” é uma retirada da luz de todo recipiente: Guevurá dentro de Chessed, como um leão. A segunda seção é o retorno: Chessed, dividido pela Guevurá em setenta e duas pontes, é atraído para os recipientes por meio de “com toda a tua alma”, para que a pessoa possa dizer: “E darei”.

ESQUEMA

- 1 A pergunta: os Nomes invertidos** ¶1-2
O Nome de quarenta e dois (Guevurá) corresponde à seção do amor, e o Nome Av (Chessed), à seção das advertências; a resposta é que, segundo o Zohar, as luzes “trocaram de lugar”: a luz de uma qualidade está no recipiente da outra.
- 2 Criação constante e a união de Chochmá e Biná** ¶3-5
A criação a partir do nada é renovada a cada instante, mesmo em Chochmá (“nada”) e Biná (“algo”); a essência do Infinito está além de qualquer comparação com Chochmá.

3 “Ouve, ó Israel”: elevar as centelhas

¶16-9

Como a entrada de D'us em Chochmá é uma descida, ela requer um despertar de baixo: Shemá, shem ayin, eleva as 288 centelhas com o Nome Ban até o grande áyin, Biná, a raiz dos reis despedaçados, enquanto Sua essência permanece inalterada; “Yisrael”, shir Kel, sobe ainda mais, até Chochmá.

4 “Havayá, nosso D'us, Havayá é Um”: atrair para baixo

¶10-13

A Luz Infinita circundante só se torna interior por meio de Chochmá, a sabedoria da Torá; isso torna Chessed e Guevurá uma só coisa, e “Bendito seja o Nome” estende a unidade aos mundos inferiores, conduzindo ao amor “com toda a tua força”, quando a luz deixa cada recipiente.

5 Amor com toda a tua força: o Nome de quarenta e dois

¶14

A retirada ascendente é o Nome de quarenta e dois, Guevurá dentro do recipiente de Chessed; daí a intenção da primeira seção e Israel de pé “como leões” durante o Shemá.

6 A segunda seção: o Nome Av e as pontes de Chessed

¶15-16

O retorno (shov) tem um recipiente de Guevurá e uma luz interior de Chessed, o Nome Av; Chessed só alcança o mundo quando dividido, como a chuva em gotas, por meio de setenta e duas pontes, e as 216 letras do Nome Av têm o mesmo valor numérico que guevurá.

7 “E darei”: luz nos recipientes

¶17-18

“Com toda a tua alma” não deixa vazio algum na luz atraída com autossacrifício; então, a Luz Infinita entra na alma, as palavras de D'us estão na boca da pessoa, e os três versículos do Nome Av descrevem descida, ascensão e uma nova descida.

CONCEITOS-CHAVE

O Nome de quarenta e dois שם מ"ב

Um Nome Divino de quarenta e duas letras, ligado à Guevurá e a toda ascensão; está na base da oração Ana Bekoa-ch e corresponde às quarenta e duas palavras da primeira seção do Shemá.

O Nome Av (72) שם ע"ב

Um Nome Divino formado por três versículos de Êxodo 14, ligado a Chessed (o valor numérico de chessed é 72); corresponde à segunda seção do Shemá e à atração da luz para os recipientes.

“Trocaram de lugar” אחליפו דוכתייהו

A expressão do Zohar para as luzes que habitam nos recipientes umas das outras: a luz de Chessed no recipiente de Guevurá e a luz de Guevurá no recipiente de Chessed.

Luzes e recipientes אורות וכלים

O conteúdo interior de uma qualidade e a forma exterior que o contém e limita; a distinção fundamental do maa-mar entre o tema simples de uma seção e sua intenção interior.

A unidade superior e a unidade inferior יחודא עילאה

ויחודא תתאה

A união atraída por “Ouve, ó Israel” em Chochmá e Biná de Atsilut, e a união estendida por “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino” aos mundos inferiores e suas câmaras.

Mayin nukvin (águas femininas) מ"יין נוקבין

O despertar de baixo que evoca o fluxo do alto (mayin du-chrin); desde a primeira criação, a atração do Infinito depende dele.

Shem ayin e o grande áyin שמע — שם ע'

Shemá interpretado como shem (“nome”, cujo valor numérico é 340 = as 288 centelhas mais o Nome Ban) e o áyin grande (70), Biná, a fonte das qualidades emocionais.

As 288 centelhas רפ"ח ניצוצין

As centelhas de santidade que caíram no despedaçamento dos recipientes e agora dão vida às coisas físicas; são elevadas de volta à sua fonte por meio do Nome Ban.

Ratzo e shov רצוא ושוב

Correr e retornar: o anseio da primeira seção de sair de todos os limites e o retorno da segunda seção para atrair a luz aos recipientes.

As setenta e duas pontes ע"ב גשרים

As setenta e duas divisões de Chessed, pelas quais a bondade chega aos mundos em porções medidas, assim como a água passa pelas câmaras de uma ponte.

A pergunta: os Nomes invertidos

1 ואהבת¹ את² הוי"א אלקיך כו'. הנה מואהבת עד ובשעריך מ"ב תיבין³ ופ' שניה שם ע"ב [שם ע"ב]^{4,5} ועיין בזה"ב [בזהר חלק ב'] תרומה (קל"ב ב') ובפרדס (שכ"א פ"ו ופרק י"ב).

“E amarás Havayá, teu D'us”, etc. Ora, desde “E amarás” até “e em teus portões” há quarenta e duas palavras, e a segunda seção corresponde ao Nome Av (72). Veja também o Zohar, Parte II, Terumah (132b), e o Pardes (Portal 21, capítulo 6 e capítulo 12).

O maamar começa com a primeira seção do Shemá (Deuteronômio 6:5-9). Seguindo o Arizal, conta quarenta e duas palavras desde “E amarás” até “e em teus portões”, correspondentes ao Nome de quarenta e duas letras, e relaciona a segunda seção, “E será, se ouvirdes” (Deuteronômio 11:13-21), ao Nome Av, cujo valor numérico é setenta e dois. O leitor é remetido ao Zohar e ao Pardes Rimonim do Rabi Moshe Cordovero para esses Nomes.

והנה נודע כי שם מ"ב הוא בגבורה ושם ע"ב [שם ע"ב] בחסד והלא כאן נהפוך הוא. כי פ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] היא בחי' חסד ואהבת ופ' שניה השמרו לכם⁶ כו' בגבורה.

Ora, é sabido que o Nome de quarenta e duas [letras] está em Guevurá (contenção) e o Nome Av, em Chessed (bondade); mas aqui não ocorre justamente o inverso? Pois a primeira seção do Shemá é o nível de Chessed, “E amarás”, e a segunda seção, “Tende cuidado convosco”, etc., está em Guevurá.

Na Cabalá, o Nome de quarenta e duas pertence a Guevurá, contenção, e o Nome Av, a Chessed, bondade. No entanto, as duas seções parecem estar invertidas: a primeira fala de amor, que é Chessed, enquanto a segunda adverte “Tende cuidado convosco” e fala de punição, que é Guevurá. Então, por que o Nome de Guevurá está associado à seção do amor?

וכמבואר מענין סדר הפרשיות⁷ קדש והיה כי יביאך שמע והיה אם שמוע שהם חו"ב [חכמה ובינה] חו"ג [חסד וגבורה] קדש בחכמה כו'. אך הענין דאיתא בזהר^{8,9,10} על האורות דאחליפו דוכתייהו ואכלילו שמאלא בימינא.¹¹

E como se explica a propósito da ordem das seções “Santifica”, “E será quando Ele te trazer”, “Ouve” e “E será, se ouvirdes”, que correspondem a Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), Chessed e Guevurá: “Santifica” está em Chochmá, etc. A questão, porém, é o que se encontra no Zohar a respeito das luzes: elas “trocaram de lugar e incluíram a esquerda na direita”.

As quatro seções inscritas nos tefilin, “Santifica” (Êxodo 13:1-10), “E será quando Ele te trazer” (Êxodo 13:11-16), “Ouve” e “E será, se ouvirdes”, correspondem, nessa ordem, a Chochmá, Biná, Chessed e Guevurá; isso confirma que a primeira seção do Shemá é Chessed e a segunda, Guevurá. A resposta virá do ensinamento do Zohar de que as luzes “trocaram de lugar”, sendo o lado esquerdo (Guevurá) incluído no lado direito (Chessed).

2 והביאור הוא שנתחלפו האורות¹² בבבחי' כליהם שאור חסד שורה בכלי הגבורה ואור הגבורה בכלי חסד [עיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' צו בדף כ"ז [כל זה] ונזכר מזה בביאור ע"פ לבבתיני^{13,14} והכי

E a explicação é que as luzes foram trocadas em relação aos seus recipientes: a luz de Chessed (bondade) repousa no recipiente de Guevurá (contenção), e a luz de Guevurá, no recipiente de Chessed. [Veja sobre isso o Ramaz, Parashat Tzav, na página 27, e como isso é mencionado na explicação sobre o versículo “Capturaste meu coração”.] E assim

A resposta: as luzes e os recipientes foram cruzados. A luz de Chessed repousa num recipiente de Guevurá, e a luz de Guevurá, num recipiente de Chessed; o “recipiente” é a forma exterior que uma qualidade assume, e a “luz”, seu conteúdo interior. O Alter Rebe refere-se ao Ramaz (Rabino Moshe Zacuto) e à sua própria explicação sobre “Capturaste meu coração” (Cântico dos Cânticos 4:9).

נמי בבי' פרשיות אלו דפי' ראשונה היא בבחי' חסד בבחי' כלים ואהבת בחי' כלי חסד ושם מ"ב בגבורה הוא אור הגבורה השורה בכלי חסד ופי' שניה שם ע"ב [שם ע"ב] אור חסד בכלי הגבורה.¹⁵

também ocorre com estas duas seções: a primeira seção está no nível de Chessed, no nível dos recipientes, sendo “E amarás” o nível do recipiente de Chessed; e o Nome de quarenta e duas [letras], em Guevurá, é a luz de Guevurá que repousa no recipiente de Chessed. E a segunda seção, o Nome Av, é a luz de Chessed no recipiente de Guevurá.

Aplicado ao Shemá: a primeira seção, “E amarás”, tem a forma exterior, o recipiente, de Chessed, enquanto sua luz interior, o Nome de quarenta e duas, é Guevurá. A segunda seção tem a forma exterior de Guevurá, com advertência e contenção, enquanto sua luz interior, o Nome Av, é Chessed.

Criação constante e a união de Chochmá e Biná

3 ולהבין ביאור זה יש לבאר תחלה ענין יחו"ע [יחודא עילאה] ויחו"ת [יחודא תתאה] שבשמע ישראל^{16, 17} ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] דהנה בתיבות הוי"א אלקינו¹⁸ שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] פיי האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] שזהו ענין המשכת האור בחו"ב [בחכמה ובינה] דאצי"ו ונק' יחוד או"א [אבא ואימא]¹⁹.

Para compreender esta explicação, devemos primeiro explicar o tema da unidade superior (yichudá ilaá) e da unidade inferior (yichudá tataá) que se encontram em “Ouve, ó Israel” e em “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”. Pois, acerca das palavras “Havayá, nosso D'us” no primeiro versículo do Shemá, o Arizal, de abençoada memória, explicou que elas se referem à extensão da luz para Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) do Mundo de Atsilut (Emanação), sendo chamadas de união de Abá e Imá.

Antes de explicar a troca, o Alter Rebe apresenta duas uniões no Shemá: a “unidade superior” do versículo “Ouve, ó Israel” e a “unidade inferior” de “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”, recitado depois dele. O Arizal ensinou que as palavras “Havayá, nosso D'us” estendem a luz para Chochmá e Biná de Atsilut, a união de Abá e Imá, as duas configurações do intelecto divino.

ופי" כי הנה ההשתלשלות וההתהוות מאין ליש צ"ל תמיד כמ"ש בחי"ק [בחינוך קטן]²⁰ ולא מאין ליש גשמי בלבד כמו ז' רקיעים וארץ כו'

Isto é, a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e a formação do ser a partir do nada devem ocorrer constantemente, como está escrito em Chinuch Katan; e não apenas a formação, a partir do nada, de algo físico, como os sete firmamentos, a terra etc.,

A Criação não é um acontecimento único: a formação de todas as coisas a partir do nada precisa continuar a cada momento. “Chinuch Katan” é a segunda parte do Tanya, também chamada Shaar HaYichud VehaEmunah; o Alter Rebe enfatiza que essa renovação constante não se limita aos céus e à terra físicos.

שצ"ל מתחדשים בכל שעה ורגע מאין ליש שלו הי' [היה] נפסק המשכת החיות בהם היו חוזרים לאין ואפס ממש כמו קודם שיי"ב [ששת ימי בראשית]²¹ וכמ"ש באריכות בס"ב [בספר של בינונים] חלק ב'.

os quais devem ser renovados a cada hora e a cada instante, do nada para algo; pois, se a extensão da força vital para eles fosse interrompida, voltariam ao nada absoluto, como eram antes dos seis dias da Criação, conforme explicado longamente em Sefer Shel Beinonim, Parte II.

O mundo físico é renovado a cada momento; se o fluxo da força vital fosse retirado, ainda que por um instante, ele retornaria ao nada que existia antes dos seis dias da Criação. Esse é o tema dos capítulos iniciais de Shaar HaYichud VehaEmunah.

אלא כמו כן ממש גם בעולמות העליונים ואפילו להיות בחי' חו"ב [חכמה ובינה] כמ"ש והחכמה מאין תמצא²² וממנה נמשך בבינה שנק' בחי' יש להנחיל אוהבי יש.²³

O mesmo se aplica exatamente também aos mundos superiores, e até mesmo para que os níveis de Chochmá e Biná venham a existir, como está escrito: “E a sabedoria é encontrada a partir do nada (me'ayin)”; e dela [da luz] esta se estende para Biná, que é chamada de nível de “algo” (yesh): “para fazer os que Me amam herdarem yesh”.

A mesma renovação constante se aplica aos mundos espirituais, até mesmo a Chochmá e Biná. Jó 28:12, “E a sabedoria, de onde (me'ayin) é encontrada?”, é interpretado como “a sabedoria é encontrada a partir de ayin, nada”: Chochmá emerge daquilo que está além dela, que é “nada” em relação a ela. Biná, que desenvolve a percepção em uma compreensão definida, é chamada de yesh, “algo”, como em Provérbios 8:21: “para fazer os que Me amam herdarem yesh”.

4 וזהו ענין ונהר יוצא מעדן²⁴ יוצא לי' [לשון] תמידית ההמשכה מאין ליש תרין ריעין²⁵ דלא מתפרשין.

E este é o significado de “E um rio sai do Éden”: “sai” expressa a continuidade do fluxo de algo a partir do nada, “dois companheiros que nunca se separam”.

Bereshit 2:10 diz que o rio “sai” (yotzei), no tempo presente: na interpretação cabalística, Éden é Chochmá e o rio é Biná, e o fluxo entre eles nunca cessa. O Zohar chama Chochmá e Biná de “dois companheiros que nunca se separam”, porque o fluxo de algo a partir do nada entre eles é constante.

וזהו אשר ברא אלקים לעשות²⁶ דפ"י אשר ברא זהו יש מאין רוחני בחי' והחכמה מאין תמצא ומזה נמשך אח"כ לעשות הוא בחי' מאין ליש גשמי ועמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו.

E este é o significado de “que D'us criou para fazer”: o sentido de “que Ele criou” é algo espiritual a partir do nada, o nível de “E a sabedoria é encontrada a partir do nada”; e disso é extraído posteriormente “para fazer”, que é o nível de [passar] do nada a algo físico. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Guardareis os Meus Shabatot”.

Bereshit 2:3 termina com “que D'us criou para fazer”. “Criou” (bará) é a primeira criação espiritual de algo a partir do nada, Chochmá surgindo do ayin; “para fazer” é o fluxo subsequente que traz à existência coisas físicas a partir do nada. O Alter Rebe remete ao seu discurso que começa com “Guardareis os Meus Shabatot”.

5 וכוונדע שעצמות אור א"ס ב"ה מרומם ונשגב למעלה מעלה מגדר ובחי' חכמה עילאה שהחכמה עילאה אין ערוך אליו כלל ואנת הוא חד ולא בחושבן²⁷ פ"י שאין ערוך כו' וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע].

Como é sabido, a própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, é exaltada e sublime, muito, muito acima dos limites e do nível da Chochmá (sabedoria) suprema, pois a Chochmá suprema não tem comparação alguma com Ele. E “Tu és Um, mas não em número” significa que não há comparação, etc. E como foi explicado acima no discurso que começa com “O assunto do Shemá”.

A essência da Luz Infinita está além até mesmo da Chochmá suprema, a mais elevada das Sefirot; a Chochmá não tem comparação alguma com Ele. A afirmação do Tikkunei Zohar, “Tu és Um, mas não em número”, significa que Sua unidade não é a primeira de uma série que pudesse ser contada juntamente com outras coisas; o Alter Rebe faz referência a um discurso anterior, “O assunto do Shemá”.

SEÇÃO 3 • 16-9

“Ouve, ó Israel”: elevar as centelhas

6 ולא מכל אליו מדות איהו כלל²⁸ אלא לאחזאה כו' ולכן להיות אנת חכים²⁹ פ"י אנת בחי' חד ולא בחושבן נמשך ומתלבש בבחי' חכמה עילאה זהו השפלה וירידה וזהו ענותנותו³⁰

“E Ele não é, de modo algum, nenhum desses atributos”, mas sim “para mostrar” etc. Portanto, para que haja “Tu és sábio”: isto é, para que “Tu”, o nível de “Um, mas não em número”, seja atraído e revestido no nível da Chochmá suprema (sabedoria), isso constitui um rebaixamento e uma descida; e isso é a Sua humildade.

Tikkunei Zohar (Patach Eliyahu) afirma que D'us “não é, de modo algum, nenhum desses atributos” e que Ele os assume somente “para mostrar” como o mundo é conduzido. Para que “Tu”, que és “Um, mas não em número”, Se torne “sábio”, revestido em Chochmá, isso representa um rebaixamento; os Sábios chamam esse rebaixamento voluntário de D'us de Sua “humildade” (Megillah 31a).

ולכן צריך להיות אתערותא דלתתא לעורר ירידה והמשכה זו כי תחילת בריאת העולם בריש הורמנא³¹ כו' היה מאליו וממילא כד סליק ברעותי' [ברעותיה] כו' כי חפץ חסד הוא³²

Portanto, é preciso haver um despertar de baixo (isarusa dilesata) para despertar essa descida e atração. Pois o início da criação do mundo, “no princípio do decreto” etc., ocorreu por si só, espontaneamente: “quando surgiu em Sua vontade” etc., “pois Ele deseja a bondade”.

Como esse revestimento constitui uma descida, deve ser despertado pelo esforço humano de baixo. O primeiro ato da criação não precisou de despertar: as expressões do Zohar “no princípio do decreto do Rei” e “quando surgiu em Sua vontade” descrevem o desejo espontâneo de D'us, “pois Ele deseja a bondade” (Micah 7:18).

אבל עכשיו תלוי בהעלאת מ"נ [מיינן נוקבין] כו' והעלאת מ"נ [מיינן נוקבין] זו היא בק"ש [בקריאת שמע] שאזי אנו ממשיכים ההתהוות מאין ליש הוי"א אלקינו כו'

Mas agora isso depende da elevação de mayin nukvin (águas femininas) etc. E essa elevação de mayin nukvin ocorre no Shemá, pois então atraímos a vinda à existência a partir do nada: “Havayá, nosso D'us” etc.

Desde então, o fluxo depende de mayin nukvin, “águas femininas”, o termo cabalístico para um despertar que se eleva do receptor embaixo e suscita a resposta do doador. No Shemá, esse despertar atrai novamente a vinda à existência a partir do nada expressa em “Havayá, nosso D'us”.

פי' אלקינו מה שאנו משיגים ויש יכולת בשכלינו להיות תפיסה והשגה כו' הוא מבחי' הוי"א שהוא בחי' חכמה בחי' ביטול כו'

Isto é: “nosso D'us” (Elokeinu), aquilo que compreendemos, e [o fato de] que nosso intelecto tem a capacidade de apreender e compreender etc., provém do nível de Havayá, que é o nível de Chochmá, o nível de autoanulação (bitul) etc.,

“Nosso D'us” (Elokeinu), a divindade que nossa mente pode apreender, flui de Havayá, que aqui é Chochmá. Chochmá é o nível de bitul, autoanulação: um lampejo de percepção que ainda não se tornou algo definido na mente.

שמאין תמצא שלא כדרך וסדר בחי' ההשתלשלות שהוא יש מיש משא"כ חכמה לגבי בחי' כתר כו' que “é encontrada a partir do nada”, não segundo a maneira e a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que é algo a partir de algo; mas não é assim com Chochmá em relação ao nível de Kéter (a Coroa) etc.

Chochmá é encontrada “a partir do nada”, ao contrário do restante da cadeia descendente, em que cada nível provém do nível acima como algo a partir de algo. Chochmá em relação a Kéter, a Coroa acima do intelecto, é uma verdadeira emanção a partir do nada.

[ועמ"ש מזה בד"ה פתח אליהו בפ' וירא³³ ובביאור ע"פ מי מנה³⁴ כו'] ובחי' חכמה זו היא בחי' הוי"א המהוה להיות בחי' אלקינו מאין ליש כו'

[E veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Eliyahu abriu”, na Parshas Vayera, e na explicação sobre o versículo “Quem contou” etc.] E esse nível de Chochmá é o nível de Havayá, que faz surgir o nível de “nosso D'us” a partir do nada, etc.

O Alter Rebe refere-se ao seu discurso “Eliyahu abriu”, em Torah Ohr, Parshas Vayera, e a uma explicação sobre “Quem contou” (Numbers 23:10). Chochmá é chamada Havayá, de mehaveh, “fazer surgir”: ela faz surgir “nosso D'us”, os níveis que podemos apreender, a partir do nada.

(ועמ"ש בביאור ע"פ ונקדשתי³⁵ בתוך³⁶ וביאור ע"פ יונתי³⁷ מענין המשכה זו שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא המשכת אור חדש כו' ע"ש)

(E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E serei santificado no meio”, e na explicação sobre o versículo “Minha pomba”, a respeito dessa atração no Shemá, que é a atração de uma luz nova etc.; veja ali.)

Outros discursos explicam que aquilo que é atraído por meio do Shemá é uma “luz nova”, e não apenas a continuação do fluxo existente. Um deles, sobre “E serei santificado no meio dos filhos de Israel” (Leviticus 22:32), explica, com base em Etz Chaim, que a união de Abá e Imá requer a elevação de mayin nukvin com autossacrifício efetivo no Shemá.

ולכן מקדימין³⁸ לומר שמע ישראל³⁹ היא ההעלאת מ"נ [מיי"ן נוקבין] ממטה למעלה כשי להמשיך התגלות אור א"ס ב"ה באו, א שזהו מ"ש אח"כ הוי"א אלקינו כנ"ל.

Portanto, começamos dizendo “Ouve, Israel”, que é a elevação de mayin nukvin de baixo para cima, a fim de atrair a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para Abá e Imá; e é isso que se diz em seguida: “Havayá, nosso D'us”, como mencionado acima.

É por isso que o Shemá começa com “Ouve, Israel”: essas palavras são a elevação de mayin nukvin, de baixo para cima. Só depois vêm as palavras “Havayá, nosso D'us”, que expressam a atração da revelação da Luz Infinita para Abá e Imá, Chochmá e Biná.

והיינו כי שמע שם ע' [עיי"ן]⁴⁰ עיי"ן רבתי^{41, 42} הוא מקור המדות דהיינו כשהמדות הם בשכל (ווי' מדות כל א' כלולה מיו"ד הרי ע' [עיי"ן]) שאז הן בבחי' גדלות.

Isto é, pois Shemá é shem ayin: o ayin grande, que é a fonte dos atributos emocionais (midot), isto é, quando os atributos estão no intelecto (e os sete atributos, cada um composto de dez, perfazem setenta); então, eles estão em estado de grandeza (gadlut).

A palavra Shemá divide-se em shem e na letra ayin, que é escrita grande no rolo da Torá e cujo valor numérico é setenta. O ayin grande é a fonte dos atributos emocionais tal como existem no intelecto: sete atributos, cada um composto de dez, totalizam setenta; ali, eles são “grandes”, em gadlut.

משא"כ כשנעשות מדות גמורות אחר שנמשכו ללב להיות התפעלות האהבה גמורה ויראה גמורה הן בבחי' קטנות⁴³

Ao passo que, quando se tornam atributos completos, depois de serem atraídos para o coração e se tornarem a comoção de um amor completo e de um temor completo, estão em estado de pequenez (katnut),

Quando os atributos descem ao coração e se tornam amor e temor efetivamente sentidos, eles são “pequenos”, em katnut, em comparação com sua fonte na mente.

ואין להן ערוך לכשהם בשכל שאז האהוי"ר [האהבה ויראה] הם גדולים⁴⁴ ביתר שאת כו' ולכן נקי המדות בשם ז"א שנתקטנו ונעשו זעיר לשון מועט.

e não há comparação com o que são quando estão no intelecto, pois então o amor e o temor são grandes, com uma elevação muito maior etc. Por isso, os atributos são chamados pelo nome Zeir Anpin, pois foram reduzidos e se tornaram zeir, termo que significa “pequeno”.

O amor e o temor tal como existem na contemplação são muito maiores do que quando se tornam emoções. Por isso, os atributos como um todo são chamados Zeir Anpin, “a face pequena”: zeir significa pequeno.

ועמ"ש בד"ה את קרבני לחמי^{45,46} בענין עצמות גידין ובשר ומ"ש כפי הבררה ע"פ ואתה מרכבות קדש⁴⁷ ועיין בזהר רפ ויקרא ובפי' תרומה (דקל"ב)

E veja o que está escrito no discurso que começa “Minha oferenda, Meu pão”, sobre o assunto dos ossos, tendões e carne; e o que está escrito na Parashá [Vezot] HaBerachá, sobre o versículo “E Ele veio dentre as miríades sagradas”; e veja o Zohar, no início da Parashá Vayikra, e na Parashá Terumá (p. 132),

O Alter Rebe remete a outras discussões sobre “grande” e “pequeno”: seu discurso sobre “Minha oferenda, Meu pão” (Números 28:2), a respeito de ossos, tendões e carne; um sobre “E Ele veio dentre as miríades sagradas” (Deuteronômio 33:2), em Vezot HaBerachá; e o Zohar sobre letras grandes e pequenas.

מענין אתון רברבין ואתון זעירין ועמ"ש ע"פ ויקרא אל משה^{48,49} בענין אלף זעירא ואלף רברבא.

sobre o assunto das letras grandes e das letras pequenas. E veja o que está escrito sobre o versículo “E chamou a Moshe”, a respeito do alef pequeno e do alef grande.

A palavra Vayikra (Levítico 1:1) é escrita com um alef pequeno, enquanto o nome Adam, em Crônicas, começa com um alef grande. O discurso sobre “E chamou a Moshe” explica essas letras ampliadas e reduzidas, dando continuidade ao tema do grande e do pequeno.

והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למקור המדות הוא ע"י בחי' שם⁵⁰ דהיינו רפ"ח ניצוצין עם שם ב"ן [שם ב"ן] כגימט' [בגימטריא] שם⁵¹

E a elevação de mayin nukvin à fonte dos atributos ocorre por meio do nível de shem, isto é, os 288 centelhas junto com o Nome Ban (52), que, somados, têm o mesmo valor numérico que shem.

A elevação de mayin nukvin à fonte dos atributos se dá por meio de shem, “nome”: as 288 centelhas mais o Nome Ban, cujo valor é 52, somam 340, o valor numérico de shem (40 = מ, 300 = ש).

כי שם ב"ן [שם ב"ן] הוא המעלה בחי' רפ"ח ניצוצין שנפלו בשב"כ [בשבירת הכלים] להחיות כל עניני [ענינים] גשמיים שכל חיותם הוא מרפ"ח ניצוצין

Pois o Nome Ban é o que eleva o nível das 288 centelhas que caíram na quebra dos recipientes (shevirat hakeilim), para dar vida a todas as coisas físicas, visto que toda a força vital delas provém das 288 centelhas;

Segundo o ensinamento do Arizal, na quebra dos recipientes caíram 288 centelhas de santidade, que agora dão vida a todas as coisas físicas. O Nome Ban, associado a Malchut, é a força que refina essas centelhas e as eleva de volta.

ורפ"ח ניצוצין הללו שהן החיות שבכל ענינים הגשמיים עולה ע"י שם ב"ן [שם ב"ן] מל' המברר כו' לבחי' ע' רבתי מקורות המדות שמהם המשכת הרפ"ח ניצוצין הנ"ל.

e essas 288 centelhas, que são a força vital presente em todas as coisas físicas, elevam-se por meio do Nome Ban, Malchut, que refina etc., ao nível do ayin grande, as fontes dos atributos, de onde provém a atração para baixo das mencionadas 288 centelhas.

Por meio do Nome Ban, Malchut, que refina, as centelhas ocultas nas coisas físicas elevam-se ao ayin grande, a fonte dos atributos, de onde vieram. Assim, a palavra Shemá, shem com ayin, designa a elevação das centelhas à sua fonte.

7 וזהו שם ע' [שבעים] ועוד יש טעם על שנקרא שם ע' [שבעים] לשון שם ממש והיינו גם מצד שרש שרשן של הרפ"ח ניצוצין ודשם ב"ן [שם ב"ן] דתיקון שהוא הכל רק מבחינת שמו ית' בלבד וכמ"ש

E este é shem ayin. Há ainda outra razão pela qual é chamado shem ayin, sendo shem tomado em seu sentido literal de “nome”: isto é, também do ponto de vista da raiz da raiz das 288 centelhas e do Nome Ban do Tikkun (retificação), que provém inteiramente apenas do nível do Seu Nome, bendito seja, como está escrito,

Shema também é chamado shem ayin por uma segunda razão: shem em seu sentido simples, “nome”. Na raiz das 288 centelhas e do Nome Ban do Tikkun, tudo é apenas o “nome” de D'us, uma expressão exterior, e não Sua essência; Tikkun, “retificação”, é o mundo ordenado construído após a quebra dos recipientes.

כי אני^{52, 53} הוי"א הוא שמי וכנודע שכתר הוא ממוצע בין⁵⁴ מאציל לנאצלים⁵⁵ ונק' מל' דא"ס בחי' שם בלבד שהוא להיות התהוות בחי' אצ"י ושבירה ותיקון.

“Pois Eu sou Havayá, esse é o Meu Nome.” E, como é sabido, Kéter (a Coroa) é o intermediário entre o Emanador e os emanados, e é chamado de Malchut (soberania) do Infinito (Ein Sof), sendo apenas o nível de um nome, que dá origem ao nível de Atsilut, à quebra e à retificação.

“Eu sou Havayá, esse é o Meu Nome” (Isaías 42:8) distingue “Eu” de “Meu Nome”. Kéter, a Coroa, faz a mediação entre o Emanador e tudo o que é emanado, e é chamado “Malchut de Ein Sof”, sendo apenas o nível de um nome; dele vêm à existência Atsilut, a quebra dos recipientes e sua retificação.

משא"כ בא"ס עצמו לא שייך כלל כי אני ה' לא שניתי ואני ראשון ואני אחרון⁵⁶ וקודם השבירה ואחר השבירה ובשעת התיקון והבירור ולאחר שיוגמר תשלום הבירור הכל שוה לפניו ית'

Ao passo que, no próprio Infinito, isso não se aplica de modo algum, pois “Eu, Havayá, não mudei” e “Eu sou o primeiro e sou o último”; antes da quebra e depois da quebra, no momento da retificação e do refinamento, e após a conclusão do refinamento, tudo é igual diante Dele, bendito seja;

No próprio Infinito, nada disso se aplica: “Eu, Havayá, não mudei” (Malaquias 3:6) e “Eu sou o primeiro e sou o último” (Isaías 44:6). Antes da quebra, depois dela, durante a retificação e após a conclusão do refinamento, tudo é igual diante Dele.

כי שבה"כ [שבירת הכלים] לא היתה נוגעת כ"א לאור א"ס ב"ה ולא במאור עצמו ח"ו [חס ושלום] שבמאור עצמו לא היה שום שינוי ח"ו [חס ושלום] וכמשל מסך וענן המפסיק את אור וזיו השמש ומחשיכו שאינו נוגע לעצמיות ומהות השמש כו'.

pois a quebra dos recipientes afetou apenas a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja, e não o próprio Luminar, D'us não o permita, pois no próprio Luminar não houve mudança alguma, D'us não o permita. É como na analogia de uma tela ou de uma nuvem que interrompe a luz e o brilho do sol e os obscurece, sem tocar a própria essência e o ser do sol etc.

A quebra dos recipientes afetou apenas a luz que emana de D'us, não o Luminar, Sua essência. Uma tela ou uma nuvem pode bloquear e obscurecer a luz do sol para nós sem tocar o próprio sol.

8 ובח"י שם זה הוא המעלה רפ"ח ניצוצין לע' רבתי היא בחי' בינה מקור המדות שרש הז' מלכים שנשברו וימלוך וימת כו'

E este nível de shem é o que eleva as 288 centelhas até o ayin grande, que é o nível de Biná (entendimento), a fonte dos atributos emocionais (midot), a raiz dos sete reis que foram quebrados, “e reinou... e morreu” etc.,

Este “Nome” eleva as 288 centelhas até o ayin grande, que é Biná, a fonte dos atributos emocionais. Biná também é a raiz dos sete “reis” de Gênesis 36 que reinaram e morreram, interpretados na Cabalá como os atributos do mundo de Tohu, que se quebrou.

שהם המלכים שמלכו בארץ אדום^{57, 58} כו' היא בינה ומשם נפלו ונשברו והשם הזה הוא המעלה אותן רפ"ח ניצוצין שבשביר' [שבשבירה] למקורן ושרשן שהיא בחי' בינה ע' רבתי כו'.

que são os reis “que reinaram na terra de Edom” etc.: é Biná, e de lá caíram e foram quebrados. E este Nome (shem) é o que eleva aquelas 288 centelhas da quebra de volta à sua fonte e raiz, que é o nível de Biná, o ayin grande etc.

Os reis “que reinaram na terra de Edom antes que qualquer rei reinasse sobre os filhos de Israel” (Gênesis 36:31) têm sua raiz em Biná; de lá caíram e se quebraram. O Nome (shem) devolve suas 288 centelhas àque-la mesma fonte, o ayin grande.

9 ואח"כ העלאה יותר לבחי' ישראל כי א"ל [אמר ליה] הוא נהירו דחכמתא^{59, 60, 61} כמ"ש בזהר ע"פ השמים מספרים^{62, 63} כבור א"ל [אמר ליה] כו'

E depois [há] uma elevação mais elevada, ao nível de Israel. Pois Kel é “o esplendor de Chochmá (sabedoria)”, como está escrito no Zohar sobre o versículo “Os céus proclamam a glória de Kel”, etc.;

Após a elevação a Biná vem uma elevação mais elevada, a “Israel”, que alcança Chochmá. O Nome Kel denota “o esplendor de Chochmá”, como explica o Zohar sobre “Os céus proclamam a glória de Kel” (Psalms 19:2).

וישראל אותיות שי"ר⁶⁴ א"ל [אמר ליה] כו' [ועמ"ש בשיר השירים בביאור ע"פ צאינה וראינה^{65, 66} בענין וישמחו בך ישראל מקדשי שמך.

e Israel é formado pelas letras de shir Kel (“canção de Kel”), etc. [E veja o que está escrito em Shir HaShirim, na explicação sobre o versículo “Saí e vede”, a respeito de “E que Israel, que santifica Teu Nome, se alegre em Ti”.

O Tikkunei Zohar interpreta as letras de Israel (ישראל) como shir Kel (שיר אל), “canção de Kel”. O Alter Rebe remete à sua explicação sobre “Saí e vede” (Song of Songs 3:11), a respeito da oração de Shabat “E que Israel, que santifica Teu Nome, se alegre em Ti”.

ובביאור ע"פ יונתי⁶⁷ בחגוי הסלע⁶⁸ בענין ישראל עלו במחשבה ומ"ש ע"פ ולא ראה עמל בישראל⁶⁹:

E na explicação sobre o versículo “Minha pomba, nas fendas da rocha”, a respeito de “Israel surgiu no pensamento”; e o que está escrito sobre o versículo “Ele não viu perversidade em Israel”.]

Outras referências: a explicação sobre “Minha pomba, nas fendas da rocha” (Song of Songs 2:14), a respeito da declaração dos Sábios de que Israel “surgiu no pensamento”, e o discurso sobre “Ele não viu perversidade em Israel” (Numbers 23:21).

“Havayá, nosso D'us, Havayá é Um”: atrair para baixo

10 ב והנה ע"י בחינת ההעלאות מ"נ [מיי"ן נוקבין] הנ"ל ממשיכים מלמעלה למטה להיות הוי"א אלקינו כו' הוי"

בחכמה בחי' ביטול כו'

2. Ora, por meio do nível das elevações de mayin nukvin (águas femininas) mencionadas acima, atraímos de cima para baixo, para que haja “Havayá, nosso D'us” etc.: Havayá em Chochmá (sabedoria), o nível de autoanulação (bitul) etc.

A seção 2 passa da elevação à atração para baixo. Por meio da elevação de mayin nukvin, atraímos “Havayá, nosso D'us”: Havayá, o Infinito, revelado em Chochmá, que é autoanulação.

כי אין אור א"ס שורה אלא⁷⁰ בחכמה שהיא כח מ"ה [מה]⁷¹ ואפילו בבינה אינו שורה אור א"ס

Pois a Luz Infinita (Or Ein Sof) repousa somente em Chochmá, que é koach mah (“o poder do ‘quê’”); e mesmo em Biná (entendimento), a Luz Infinita não repousa

A Luz Infinita repousa somente em Chochmá, cujo nome se divide em koach mah, “o poder do ‘quê’”, uma capacidade que ainda é “nada”, inteiramente anulada. Mesmo em Biná, a Luz Infinita repousa somente por meio de Chochmá revestida nela.

אלא ע"י התלבשות חכמה וחכמה היא בחי' המחברת להיות המשכת אור א"ס בכל עולם כו'

a não ser por meio do revestimento de Chochmá. E Chochmá é o nível que conecta, para que haja uma atração da Luz Infinita em cada mundo etc.,

Chochmá é o elo de conexão por meio do qual a Luz Infinita chega a cada mundo; sem ela, o Infinito permaneceria além de todos os mundos.

כי כולם בחכמה עשית⁷² וכנודע מענין התורה שבכל עולם כו' והיינו כי הנה אור א"ס ב"ה הוא

הסוכ"ע שמקיף מראש עד רגל בהשוואה אחת.

pois “com sabedoria fizeste todos eles”; e, como é sabido a respeito da Torá que existe em cada mundo etc. Isto é: a Luz Infinita, bendito seja Ele, é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que circunda da cabeça aos pés igualmente.

“Com sabedoria fizeste todos eles” (Salmos 104:24): Chochmá está presente em cada mundo, assim como a Torá, a sabedoria de D'us, existe em cada mundo numa forma adequada a ele. A própria Luz Infinita é sovev kol almin, envolvendo igualmente cada nível, “da cabeça aos pés”, sem estar contida em nenhum deles.

11 ועדי"ז המשיל בע"ח [בעץ חיים] משל העיגול הגדול המקיף את הקו ואינו יכול להתלבש בשום כלי בבחי' אור פנימי.

Nessa linha, ele apresenta, em Etz Chaim, a analogia do grande círculo que circunda o kav (linha de luz), o qual não pode revestir-se em nenhum recipiente como luz interior (ou pnimi).

Etz Chaim descreve a Luz Infinita depois do tsimtsum como um grande círculo que circunda o kav, a linha tênue de luz traçada no espaço vazio. O círculo representa a luz que não pode ser contida em nenhum recipiente como luz interior.

כי כולם כלא נחשבו קמיה ית⁷³ ואין ערוך⁷⁴ כו' וע"ז נאמר את השמים ואת הארץ אני מלא⁷⁵ בהשוואה אחת והיינו בבחי' העלם

Pois todos são considerados como nada diante Dele, bendito seja, e não há comparação etc. E a respeito disso está dito: “Eu preencho os céus e a terra”, igualmente; isto é, de maneira oculta,

Diante Dele, todas as coisas são como nada, e não há comparação entre Ele e elas. Portanto, quando Jeremias diz que D'us preenche os céus e a terra (Jeremiah 23:24), Ele os preenche igualmente, mas de maneira oculta.

כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל^{76,77} ואינו מתלבש בשום כלי בבחי' א"פ [אור פנימי] כ"א⁷⁸ בבחינת החכמה לבדה שבה הוא מתלבש בבחי' אור פנימי ועל ידה נמשך ופועל בשאר ה"ס [ה"ט ספירות] וכמ"ש הטעם בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה].

pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”, e Ele não Se reveste em nenhum recipiente como luz interior, exceto em Chochmá (sabedoria), somente, na qual Ele Se reveste como luz interior; por meio dela, é atraído para baixo e atua nas outras nove Sefirot. A razão disso está escrita em Sefer Shel Beinonim, capítulo 35, na nota.

“Nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum” (Tikkunei Zohar): Ele não entra em nenhum recipiente como luz interior, exceto em Chochmá, e por meio de Chochmá atua nas outras nove Sefirot. A razão é apresentada na nota ao capítulo 35 do Tanya.

12 ולכן ע"י עסק התורה ממשיכים אותו ית' שיתגלה אלינו בבחי' אור פנימי כי התורה נתלבשה בדברים גשמיים בבי"ע ואנו משיגים אותה

Portanto, por meio do estudo da Torá, atraímos para baixo Ele, bendito seja, para que Se revele a nós como luz interior. Pois a Torá revestiu-se de coisas físicas em Beriá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação), e nós a compreendemos,

É por isso que o estudo da Torá atrai D'us para dentro de nós como luz interior. A Torá desceu e revestiu-se de temas físicos nos mundos inferiores — Beriá, Yetsirá e Assiá — para que possamos compreendê-la.

ותוכה מלובש חכמה עילאה שבתוכה דוקא מלובש אור א"ס בבחי' א"פ [אור פנימי] כנ"ל מה שאינו מתלבש בשום כלי בבחי' או"פ [אור פנימי] כ"א בבחי' ארו מקיף כו' כנ"ל

e dentro dela está revestida a Chochmá suprema (sabedoria), e dentro desta, especificamente, está revestida a Luz Infinita (Or Ein Sof) como luz interior, conforme mencionado acima: aquilo que não se reveste em nenhum recipiente como luz interior, mas somente como luz circundante (Or Makif), etc., como mencionado acima.

Dentro da Torá está a Chochmá suprema, e somente dentro da Chochmá a Luz Infinita está presente como luz interior. Em todos os outros lugares, essa luz é apenas circundante; por meio da sabedoria da Torá, ela se torna interior.

וזהו ענין הוי"א אלקינו ועי"ז הוי"א אחד כי הנה מלת אחד אינו מורה על יחודו ית'

E este é o significado de “Havayá, nosso D'us”. E, por meio disso, “Havayá é Um”. Pois a palavra “Um” não denota a unidade d'Ele, bendito seja;

Assim, “Havayá, nosso D'us” significa que o Infinito é atraído para o interior por meio da Chochmá, e disso resulta “Havayá é Um”. Aqui, a palavra “Um” não pode significar Sua própria unidade no sentido comum.

כי מאחר שאין עוד מלבדו^{79,80} לא שייך לשון אחד שלשון זה לא שייך רק בדבר המתפרד ומתחלק ואעפ"כ [ואף על פי כן] הכל אחד.

pois, visto que “não há nada além d'Ele”, a expressão “um” não se aplica, pois essa expressão só se aplica a algo que está separado e dividido e, apesar disso, é tudo um.

Como “não há nada além d'Ele” (Deuteronômio 4:35), não há nada em relação ao qual Ele pudesse ser chamado “um”. A expressão “um” cabe somente onde há partes separadas e divididas que, ainda assim, estão unidas.

כמו אלו ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים]⁸¹ שאע"פ [שאף על פי] שלכאורה הם חלוקים מ"מ הכל אחד כו'. אלא דקאי על מדותיו ית' חו"ג [חסד וגבורה] כו'

Como em “Estas e aquelas são palavras do D'us vivo”: embora aparentemente estejam em desacordo, ainda assim tudo é um, etc. Em vez disso, refere-se aos atributos d'Ele, bendito seja: Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), etc.;

Um exemplo é a declaração talmúdica de que as opiniões divergentes de Beit Shamai e Beit Hilel são ambas “palavras do D'us vivo” (Eruvin 13b): divergem na aparência, mas são uma na verdade. Assim, “Um” no She-má refere-se aos atributos de D'us, como Chessed e Guevurá.

דהיינו שהגם שהם דברים נפרדים וכמעט שני הפכיים שבמקום שיש חסד לא שייך גבורה ואעפ"כ [ואף על פי כן] הכל אי לפי שנמשך

isto é, embora sejam coisas separadas e quase dois opostos — pois onde há Chessed, Guevurá não se aplica —, ainda assim tudo é um, porque é atraída

Chessed e Guevurá são distintos e quase opostos: onde prevalece a bondade, a contenção não tem lugar. Ainda assim, são um, pela razão explicada na parte seguinte.

אור א"ס ב"ה המלובש בחכמה ליבנה ומשם נמשך למדות ג"כ להיות בהם ג"כ ביטול והתכללות ולמהוי אחד באחד⁸² וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה כו'

a Luz Infinita, bendito seja Ele, que está revestida na Chochmá, para dentro da Biná (entendimento), e de lá é também atraída para os atributos, para que também neles haja autoanulação (bitul) e inclusão mútua, “para serem um em um”; como está escrito: “A Ti, Havayá, pertencem a grandeza e o poder”, etc.,

A Luz Infinita, revestida na Chochmá, flui para a Biná e, de lá, para os atributos, de modo que também eles se tornam anulados e incluídos uns nos outros, “um em um”. As palavras do rei David, “A Ti, Havayá, pertencem a grandeza e o poder” (I Crônicas 29:11), dizem que a grandeza (Chessed) e o poder (Guevurá) pertencem inteiramente a D'us.

שהכל בטלים לך ואינן עולים בשם כלל דלאו מכל אלין מדות^{83,84} כו' ועמ"ש מזה ע"פ בהעלותך⁸⁵ את הנרות⁸⁶ וע"פ וארא אל אברהם^{87,88} ואח"כ

pois todos são anulados diante de Ti e não são designados por nome algum, visto que “Ele não é nenhum desses atributos”, etc. Veja também o que está escrito a respeito disso sobre o versículo “Quando fizeres subir as lâmpadas” e sobre o versículo “E apareci a Avraham”. E depois

Anulados diante de D'us, os atributos não contam por si mesmos, como diz o Tikkunei Zohar: “Ele não é nenhum desses atributos”. O Alter Rebe remete a seus maamarim sobre “Quando fizeres subir as lâmpadas” (Números 8:2) e “E apareci a Avraham” (Êxodo 6:3).

ממשיכים יחוד זה בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ברוך⁸⁹ לשון המשכה שנמשך בבי"ע ובהיכלות ג"כ בחי' יחוד כמו למעלה באצילות שנמשך גם להם אור א"ס להיות ביטול והתכללות כו'.

fazemos descer esta unidade por meio de “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”: baruch (“bendito”) é uma expressão de fazer descer, para que também se estenda a Beriá, Yetsirá e Assiá e aos palácios (heichalot) um nível de unidade, como acima em Atsilut, pois a Luz Infinita também se estende até eles, de modo que haja autoanulação e inclusão mútua etc.

O segundo versículo, “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino”, estende esta unidade para baixo. Baruch é entendido como “fazer descer”, como no termo da Mishná para enterrar em camadas um ramo de videira no solo, de modo que Beriá, Yetsirá, Assiá e seus palácios (heichalot) também recebam a Luz Infinita e se anulem, como em Atsilut.

[ומזה יובן מ"ש בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] מלאכי שלום מר יבכיון⁹⁰ נשמו מסלות⁹¹ כו' וכמ"ש תלמידי האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה] שכשיש יחוד בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות

[E disto se compreenderá o que é dito sobre a destruição do Templo Sagrado: “Os anjos da paz choraram amargamente; as estradas estão desoladas” etc.; e, como escreveram os discípulos do Arizal, de abençoada memória, quando há uma união em Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (Malchut) do Mundo de Atsilut (Emanação),

Isto explica por que, na destruição do Templo, “os anjos da paz choraram amargamente; as estradas estão desoladas” (Isaías 33:7-8). Os discípulos do Arizal ensinaram que a união de Zeir Anpin e Nukvá em Atsilut também provoca uma união dos palácios abaixo.

אזי מתייחדים ג"כ ההיכלות הנמשכים מת"ת [מתפארת] עם ההיכלות הנמשכים מבחי' מלכות ועיין במק"מ [במקדש מלך] ר"פ שמות (דף ד')

então também se unem os palácios que se estendem de Tiféret (beleza) aos palácios que se estendem do nível de Malchut (soberania). E veja Mikdash Melech, no início de Parshas Shemos (page 4),

Quando Zeir Anpin e Nukvá (Malchut) se unem acima, os palácios que emanam de Tiféret se unem aos que emanam de Malchut. Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar, discute isso no início de Parshas Shemos.

ע"פ איש וביתו באו⁹² ופי' וענין יחוד זה היינו שנמשך בהם גילוי אור א"ס להיות ביטול וזהו ענין

בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]

sobre o versículo “cada homem e sua casa vieram”. E a explicação e o sentido desta unidade são que uma revelação da Luz Infinita se estende até eles, para que haja autoanulação; e este é o significado de “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”.

O comentário de Mikdash Melech é sobre “cada homem e sua casa vieram” (Êxodo 1:1). O Alter Rebe explica que a união dos palácios consiste numa revelação da Luz Infinita que se estende até eles, para que se anulem; é isso que “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino” realiza.

ולכן בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] מלא כי שלום מר יבכיון על העדר הגילוי כו' ועמ"ש עוד מענין יחוד זה

דהיכלות ומלאכים ע"פ ועוזו נוראותיך יאמרו.^{93, 94, 95}

Portanto, na destruição do Templo Sagrado, “os anjos da paz choram amargamente” pela ausência da revelação etc. E veja o que é escrito mais adiante sobre esta união dos palácios e dos anjos, a propósito do versículo “E falarão do poder de Teus atos temíveis”.

Quando o Templo foi destruído, esta revelação cessou, e os anjos da paz choraram por sua ausência. O Alter Rebe remete a uma discussão adicional sobre a união dos palácios e dos anjos a propósito de “E falarão do poder de Teus atos temíveis” (Salmos 145:6).

13 וג' י"ל [יש לומר] פי' יחודא [יחודא עילאה] הוא שרש המשכת מאין ליש חו"ב [חכמה ובינה] דאצי'. ויחודא

[ויחודא תתאה] הוא מאין ליש בבי"ע עד שנמשך ג"כ מאין ליש גשמי' ועי"ז ואהבת את⁹⁶ הוי"א אלקיך בכך

מאדך בליג גבול

Pode-se explicar também: a unidade superior (yichudá ilaá) é a raiz da emanção do nada para algo — Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) de Atsilut; e a unidade inferior (yichudá tataá) é a emanção do nada para algo em Beríá, Yetsirá e Assiá, até que também se estenda do nada para algo físico. E, por meio disso: “E amarás Havayá, teu D'us, com toda a tua força” — sem limite,

Uma leitura alternativa das duas unidades: a unidade superior é a raiz da criação a partir do nada, em Chochmá e Biná de Atsilut; a unidade inferior é essa criação à medida que alcança Beríá, Yetsirá e Assiá e, por fim, a existência física. Por meio delas, chega-se a “E amarás [...] com toda a tua força”, meodecha: amor sem limite.

דהיינו לצאת מבחי" כלי וגבול שהכלי הוא המגביל את האור. ועד"ז כל הפרשה כולה היא להיות הסתלקות האור מן הכלי.

isto é, sair do nível de recipiente e limite, pois é o recipiente que limita a luz. E, nesse sentido, toda a passagem, em sua totalidade, consiste na retirada da luz do recipiente.

Amar "com toda a tua força" significa sair de todo recipiente e limite, pois um recipiente é, por definição, aquilo que limita a luz. Toda a primeira seção do Shemá trata dessa retirada da luz do recipiente.

SEÇÃO 5 • 114

Amor com toda a tua força: o Nome de quarenta e dois

14 והנה הסתלקות זו הוא בחי" שם מ"ב בגבורה כנודע שכל העלאות הוא ע"י שם מ"ב⁹⁷ [ועמ"ש מזה ע"פ אלה מסעי⁹⁸ בענין מ"ב מסעות].

Ora, esta retirada é o nível do Nome de quarenta e duas [letras], em Guevurá (contenção), pois é sabido que todas as ascensões se dão por meio do Nome de quarenta e duas [letras]. [E veja o que está escrito a esse respeito sobre o versículo "Estas são as jornadas", acerca das quarenta e duas jornadas.]

Esta retirada ascendente é o Nome de quarenta e duas letras, que pertence a Guevurá, pois toda ascensão ocorre por meio desse Nome. As quarenta e duas jornadas de Israel no deserto estão ligadas a ele; o Alter Rebe remete a seu maamar sobre "Estas são as jornadas" (Números 33:1).

ולכן מיוסד לומר בקי"ש [בקריאת שמע] שעהמ"ט [שעל המטה]⁹⁹ להעלות הנשמה ע"י שם זה¹⁰⁰ ולכן יש בו ז"פ [ז' פעמים] ששה ששה תיבות בשתיים יכסה¹⁰¹ כ"ו ובשתיים יעופף יעופף מן הכלי לעלות ולהסתלק למעלה והוא ענין גבורה שבחסד כוי

Por isso, foi instituído recitá-lo no Shemá da hora de deitar, para elevar a alma por meio desse Nome. E por isso ele tem sete vezes seis palavras cada: "com duas cobre", etc., "e com duas voa"; voa para fora do recipiente, para ascender e retirar-se para o alto. E este é o aspecto de Guevurá dentro de Chessed (bondade), etc.

O Nome de quarenta e duas letras é recitado no Shemá da hora de deitar, na prece Ana Bekoach, para elevar a alma por meio dele. Suas sete linhas de seis palavras evocam as seis asas dos serafins (Isaías 6:2): "com duas voa", ascendendo para fora do recipiente. Isto é Guevurá dentro de Chessed.

וזהו ענין דאחליפו דוכתייהו ששורה האור בכלי אחר. כי פ' ראשונה הוא חסד שנאמר בה ואהבת כו' והיא בחי' כלי החסד

E este é o significado de “trocaram de lugar”: a luz repousa em outro recipiente. Pois a primeira seção é Chessed, uma vez que nela se diz “E amarás”, etc., e ela é o nível do recipiente de Chessed,

É isto que o Zohar quer dizer com as luzes que “trocaram de lugar”: uma luz habita num recipiente que não é o seu. A primeira seção, que fala de amor, é um recipiente de Chessed.

אבל האור הוא גבורה והסתלקות למעלה וזהו שם מ"ב ובזה יובן שהכוונה דוקא שבק"ש [שבקריאת שמע] היא בשם זה.

mas a luz é Guevurá e retirada para o alto, e este é o Nome de quarenta e duas [letras]. Com isso, entender-se-á que a kavaná (intenção) no Shemá é especificamente nesse Nome.

Mas a luz contida na primeira seção é Guevurá, a retirada ascendente, que é o Nome de quarenta e duas letras. Isso explica por que a kavaná cabalística, a meditação interior, para essa seção se concentra no Nome de quarenta e duas.

לפי שהכוונה היא פנימית [בחי' אור] דהיינו המכוון התכלית שעל יסוד זה סובב הולך כל הענין וכל הענין הוא בבחי' חיצוני כו'

Pois a kavaná é a dimensão interior [o nível da luz], isto é, o propósito, a finalidade em torno da qual gira todo o assunto, enquanto todo o assunto está no nível da dimensão exterior (chitsoniyut), etc.

A kavaná é a dimensão interior, a luz: o propósito em torno do qual gira todo o assunto. As palavras e o tema em seu sentido simples constituem a dimensão exterior.

ולכן גוף הפרשה שהוא הענין הוא בואהבת כו' כלי החסד כנ"ל (ר"ל [רוצה לומר] כי הרי החיצוניות והכלי דאהבת בכל מאדך היא בחי' חסד דהיינו מה שהיא בחי' אהבה ואהבה הוא בחי' חסד דרך כלל.

Portanto, o corpo da seção, que é o próprio assunto, está em “E amarás”, etc., o recipiente de Chessed, como mencionado acima. (Isto é, a dimensão exterior e o recipiente de “E amarás... com toda a tua força” são o nível de Chessed, isto é, na medida em que constituem o nível do amor, e o amor é, em geral, o nível de Chessed.

Assim, o corpo da seção, seu conteúdo simples, é o amor, e o amor em geral é Chessed: este é seu recipiente exterior.

אך פנימיותה שהוא המכוון מאהבה הוא בחי' אור הגבורה שהוא להיות הסתלקות וליפרד מן הפתילה ¹⁰² כו' ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ"נ [פרק נ' / פרשה נ'] וזהו כרע שכב כארי וכלביא ¹⁰³ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דברכות ¹⁰⁴

Mas sua dimensão interior (pnimiyut), que é o propósito do amor, é o nível da luz de Guevurá: que haja uma retirada e um afastamento do pavio, etc. E veja Sefer Shel Beinonim, capítulo 50. E isto é: “Ele se agachou, deitou-se como um leão e como uma leoa”. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no fim do primeiro capítulo de Berachot)

Seu propósito interior, porém, é Guevurá: um amor como uma chama que se esforça por deixar seu pavio, como descreve o Tanya (capítulo 50), um amor como brasas ardentes que provém das Guevurot supremas. As palavras de Bilam, “Ele se agachou, deitou-se como um leão e como uma leoa” (Números 24:9), expressam isso.

(ד"ב ע"ב) שבקשו לקבוע פ' בלק בק"ש [בקריאת שמע] ¹⁰⁵ משום דכתיב בה היא קרא ובילקוט עומדין כאריות חוטפין ק"ש [קריאת שמע].

(página 12b) que eles procuraram instituir a seção de Balak no Shemá porque esse versículo está escrito nela; e no Yalkut: “Eles ficam de pé como leões, arrebatando o Shemá”.

O Talmud (Berachot 12b) registra que os Sábios quiseram incluir a seção de Balak no Shemá por causa daquele versículo. O Yalkut descreve Israel de pé como leões, para arrebatador o Shemá.

והיינו כי בחי' אריה הוא ג"כ ע"ד הנ"ל דאור הגבורה בכלי החסד כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' צו (דכ"ז כ"ח)

Isto é: o nível do leão também segue a ideia acima: a luz de Guevurá no recipiente de Chessed, como escreveu o Ramaz sobre a Parashat Tzav (págs. 27, 28).

Também o leão é a luz de Guevurá num recipiente de Chessed. O Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) explica isso sobre a Parashat Tzav do Zohar, a respeito do fogo sobre o altar.

בענין האש שע"ג [שעל גבי] המזבח¹⁰⁶ שהיה בצורת אריה שאריה גימטריא גבורה¹⁰⁷ וכתוב פני אריה אל הימין¹⁰⁸ כו' ע"ש וזהו עומדין כאריות דוקא שיהיה בק"ש [בקריאת שמע] בחי' ואהבת כו' בכל מאדך כו':

a respeito do fogo sobre o altar, que tinha a forma de um leão, pois aryeh ("leão") tem o mesmo valor numérico que Guevurá; e está escrito: "E o rosto de um leão à direita", etc.; veja lá. E é por isso que "eles ficam de pé como leões", especificamente: para que, durante o Shemá, haja o nível de "E amarás", etc., "com toda a tua força", etc.

O fogo sobre o altar tinha a forma de um leão; aryeh, "leão" (1+200+10+5), equivale a gevurah (3+2+6+200+5), 216, e, no entanto, na visão de Ezequiel, o rosto do leão está à direita, o lado de Chessed (Ezequiel 1:10). Assim, Israel "fica de pé como leões" durante o Shemá quando ama "com toda a sua força": Chessed por fora, Guevurá por dentro.

SEÇÃO 6 • ¶ 15-16

A segunda seção: o Nome Av e as pontes de Chessed

15 ג וכל זה בפ' ראשונה שהיא בחינת רצוא אבל פ' שניה היא בחי' שוב להיות דוקא המשכת אורות בכלים

3. Tudo isso se encontra na primeira seção, que corresponde ao nível de ratzo (corrida); a segunda seção, porém, corresponde ao nível de shov (retorno), pois nela ocorre especificamente a descida de luzes para dentro de recipientes.

Seção 3. A primeira seção é ratzo, "corrida": o anseio da alma de elevar-se para além de todo limite. A segunda é shov, "retorno": fazer descer as luzes para dentro de recipientes.

ולכן לא נאמר בכל מאדכם. ובזה הוא להיפך שהכלי הוא גבורה השמרו לכם¹⁰⁹ כו' וחרה אף¹¹⁰ כו'.

Por isso, nela não se diz "com toda a tua força". E, neste caso, ocorre o inverso: o recipiente é Guevurá (contenção), como em "Tomai cuidado convosco", etc., "e a ira se acenderá", etc.

É por isso que a segunda seção não diz "com toda a tua força": sua tarefa não é romper os limites, mas habitar dentro deles. Aqui ocorre o inverso: o recipiente, o conteúdo exterior, é Guevurá, com advertências como "Tomai cuidado convosco" e "a ira se acenderá" (Deuteronômio 11:16-17).

אך הפנימיות הוא בשם ע"ב [שם ע"ב] שהוא בחדס [חסד גי' [גימטריא] ע"ב [שם ע"ב]] שהחדס נחלק לע"ב כחי הם ע"ב גשרים.

Mas a dimensão interior (pnimiyut) está no Nome Av (72), que corresponde a Chessed (bondade) [Chessed tem o valor numérico de setenta e dois], pois Chessed se divide em setenta e dois aspectos, que são as setenta e duas pontes.

Mas sua luz interior é o Nome Av, Chessed, pois chessed (8+60+4) equivale a setenta e dois. Chessed se divide em setenta e dois aspectos, chamados as setenta e duas "pontes".

16 וענין גשר הוא כמו שעושין עד"מ ע"פ המים גשר בנוי חדרים רבים להיות המים עוברים בו בהתחלקות בכל חדר כו' ולא יעברו בבת אחת כ"א שיהי' [שיהיה] הבדל בין מים למים כו'

A ideia de uma ponte é semelhante, por assim dizer, ao que se constrói sobre a água: uma ponte composta de muitas câmaras, para que a água passe por ela dividida em cada câmara etc., e não passe toda de uma só vez; antes, há uma separação entre água e água etc.

Uma ponte sobre um rio é construída com muitos arcos ou câmaras, de modo que a água passe dividida, cada parte em sua própria câmara, em vez de passar toda de uma só vez, numa única torrente.

כך עד"מ יש ע"ב גשרים ^{111, 112, 113} שהם ע"ב מיני הבדלות בחדסים בין חסד לחדס שכמה ענינים יש וכולם מרומזים בחדס יום ראשון חסד.

Assim, por assim dizer, há setenta e duas pontes, que correspondem a setenta e duas espécies de separações nas bondades, entre uma bondade e outra. Pois há muitos elementos, e todos estão aludidos em Chessed (bondade): o primeiro dia é Chessed.

Assim, as setenta e duas pontes são setenta e duas espécies de divisão dentro da bondade, separando uma bondade da outra. Muitas coisas expressam Chessed: o primeiro dia da Criação corresponde a Chessed.

ואור (שנברא בו) חסד. ומים חסד. גוון לבן חסד כו' וכיוצא באלו הרבה פרטים למטה.

E a luz (que foi criada nesse dia) é Chessed. E a água é Chessed. A cor branca é Chessed etc. E há muitos detalhes semelhantes a esses nos mundos inferiores.

A luz criada no primeiro dia, a água e a cor branca são todas Chessed, e há muitos outros detalhes semelhantes em nosso mundo.

וכן למעלה השיר של מלאכים וצדיקים יושבין ונהנין מזיו כו' בגי'ע [בגן עדן] עליון ותחתון כו' ושי"י עולמות¹¹⁴ כו' וכיוצא יש הרבה פרטים עד אין מספר רק שכולם נכללים דרך כלל בעי"ב בחי'.

E, igualmente, acima: o cântico dos anjos; e “os justos sentam-se e desfrutam do esplendor” etc., no Gan Eden superior e inferior etc.; e os 310 mundos etc.; e muitos elementos semelhantes. Há inúmeros detalhes, mas todos estão incluídos, de modo geral, em setenta e dois aspectos.

Também acima Chessed assume muitas formas: o cântico dos anjos, os justos que “se sentam e desfrutam do esplendor da Shechiná” (Berachos 17a) no Gan Eden superior e inferior, e os 310 mundos que os justos herdam. Todos esses inúmeros detalhes estão incluídos, de modo geral, nos setenta e dois aspectos.

[וע' בתוספתא שבזח"ב [שבזוהר חלק ב'] (בשלח ד"ג) ע"פ ויסע מלאך¹¹⁵ כו' גבי ומיין סתימן תחות נוקבי בשבעין ותרי אתוון ומבואר במ"א]

[E veja a Tosefta no Zohar, Parte II (Beshalach, página 50), sobre o versículo “E o anjo partiu” etc., a respeito de “e as águas estão seladas sob as aberturas, em setenta e duas letras”; isso é explicado em outro lugar.]

O Alter Rebe faz referência a uma Tosefta no Zohar (Beshalach) sobre “E o anjo partiu” (Êxodo 14:19), que fala de águas seladas sob aberturas em setenta e duas letras, e observa que isso é explicado em outro lugar.

אבל בחסד אחד פשוט לא היו יכולים העולמות להיות כלל רק דרך צמצוצים והשתלשלות המדרגות בגי'ע [בגן עדן] העליון כך ובגי'ע [ובגן עדן] התחתון כך ולהיות אור ומים כו'

Mas, com uma única Chessed simples, os mundos não poderiam existir de modo algum; somente por meio de contrações (tsimtsumim) e da cadeia descendente (hishtalshelut) dos níveis — no Gan Eden superior de uma maneira e no Gan Eden inferior de outra —, e para que houvesse luz e água etc.

Uma bondade única e indivisa não teria deixado espaço para os mundos; eles só poderiam existir por meio de contrações e de uma descida ordenada de níveis, recebendo cada lugar, no Gan Eden superior ou inferior, sua medida própria.

ולכן שם עי"ב [שם עי"ב] שבגי"פ [שבגי' פעמים] ויסע ויבא ויט¹¹⁶ יש בכל שם ג' אותיות גי' [גימטריא] רי"ו שהוא בגי' [בגימטריא] גבור"ה שירידת החסד הוא בבחי' גבורות וצמצוצים

Por isso, o Nome Av que se encontra nos três versículos Vayisa (“E partiu”), Vayavo (“E veio”) e Vayet (“E estendeu”) tem três letras em cada nome, totalizando 216 [letras], que é o valor numérico de Guevurá; pois a descida de Chessed ocorre por meio de guevurot (contenções) e contrações,

O Nome Av é formado por três versículos de Êxodo 14 (19-21), Vayisa, Vayavo e Vayet, cada um com setenta e duas letras; seus setenta e dois nomes de três letras somam 216 letras, o valor de Guevurá (3+2+6+200+5). A bondade só desce por meio de contenção e contração.

כמו גבורות גשמים שמזכירין הגשם באתה גבור לפי שמטר יורד בגבורה הגם שהגשם הוא מרוה את הארץ ומולידה ומצמיחה ונותן זרע לזורע ולחם לאוכל¹¹⁷ כו'

como em “as forças das chuvas” (guevurot geshamim): mencionamos a chuva [na bênção] “Tu és poderoso”, porque a chuva desce com força, embora ela regue a terra, fazendo-a dar à luz e brotar, e dê semente ao semeador e pão a quem come etc.;

A chuva é chamada “as forças das chuvas” e é mencionada na bênção da Amidá “Tu és poderoso”, porque cai com força. No entanto, a chuva é pura bondade: rega a terra e faz com que produza “semente ao semeador e pão a quem come” (Isaías 55:10).

אלא שגבורתו היא במה שיורד טיפין טיפין שצ"ל בהתחלקות לטיפין רבים שלא ישטף ויעשה מכול ולא לתוהו בראה כו' ולשבת יצרה¹¹⁸ בבחי' כלים הוא דוקא בבחי' גבורות כדי שיהיה יכולת בכלי לקבל כו'.¹¹⁹

mas sua força está em descer gota a gota, pois deve ser dividida em muitas gotas, para que não arrose tudo e provoque um dilúvio. E “Ele não a criou para o tohu (caos)”, etc., “Ele a formou para ser habitada”: no nível dos recipientes, isso se dá especificamente por meio do nível das guevurot, para que o recipiente possa ter a capacidade de receber, etc.

Sua “força” consiste em cair gota a gota, dividida, para que não se transforme num dilúvio destrutivo. Da mesma forma, “Ele não a criou para o tohu [...] Ele a formou para ser habitada” (Isaías 45:18): um mundo de recipientes habitável só existe por meio da Guevurá, que dá ao recipiente a capacidade de receber.

SEÇÃO 7 • ¶ 17-18

“E darei”: luz nos recipientes

17 והנה המשכת אור זה בכלי דפי שניה דק"ש [דקריאת שמע] היא במ"ש בה בכל נפשכם¹²⁰ דהיינו להיות בבחי' ולא תחללו¹²¹ כו'

Ora, a atração desta luz para dentro do recipiente, na segunda seção do Shemá, dá-se por meio do que está escrito nela: “com toda a tua alma”, isto é, estar no nível de “E não profanareis”, etc.:

A segunda seção atrai a luz para dentro do recipiente por meio de “com toda a tua alma” (Deuteronômio 11:13), entendido como “E não profanareis o Meu santo Nome” (Levítico 22:32). A palavra para “profanar”, techalelu, compartilha sua raiz com chalal, “vazio”.

שלא לעשות חלל והפסק להשראת אור א"ס שהמשיך על נפשו כפ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] בבחי' ובכל מאדך ^{122, 123, 124} במס"נ [במסירות נפש] כו'

não fazer um vazio (chalal) nem uma interrupção no repouso da a Luz Infinita (Or Ein Sof) que ele atraiu sobre sua alma na primeira seção do Shemá, no nível de “e com toda a tua força”, com autossacrifício (mesirut nefesh), etc.;

A exigência é não deixar nenhum vazio ou interrupção na Luz Infinita que se atraiu sobre si na primeira seção por meio do amor “com toda a tua força”, com autossacrifício. Aquilo que foi alcançado naquele momento de anseio deve permanecer na alma depois dele.

שע"י נמשך בו אור א"ס ממש בבחי' שם ע"ב [שם ע"ב] ונתתי מטר ¹²⁵ ארצכם ¹²⁶ מטר מ"ד [מ"י דוכרין] ארצכם דמ"נ [דמ"י נוקבין] [ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פכ"ד].

pois, por meio disso, a própria Luz Infinita é atraída para dentro dele, no nível do Nome Av (72): “E darei a chuva da vossa terra”: “chuva” é mayin duchrin (águas masculinas); “vossa terra”, de mayin nukvin (águas femininas). [E veja Pri Etz Chaim, Portão do Shemá, capítulo 24.]

Por meio disso, a própria Luz Infinita é atraída para dentro da pessoa, como o Nome Av, Chessed. Daí: “E darei a chuva da vossa terra” (Deuteronômio 11:14): a chuva é mayin duchrin, o fluxo que vem do alto, em resposta às mayin nukvin elevadas de “vossa terra”, abaixo, como explica o Arizal em Pri Etz Chaim.

18 וזהו ונתתי והל"ל [והוה ליה למימר] ונתן ה' ומהו ונתתי הגם שהוא מאמר משה רבע"ה [רבינו עליו השלום] שהשכינה היתה מדברת מתוך גרונו ¹²⁷ אעפ"כ [אף על פי כן] הרי לא נאמר כן במקום אחר.

E é este o sentido de “E Eu darei”. Deveria ter sido dito: “E Havayá dará”. O que significa “E Eu darei”? Embora sejam palavras de Moshe, nosso mestre, que a paz esteja com ele, e a Shechiná (Presença Divina) falasse por sua garganta, ainda assim não se diz assim em nenhum outro lugar.

Por que a segunda seção diz “E Eu darei”, na primeira pessoa, quando é Moshe quem fala? Deveria ter dito: “E Havayá dará”. Mesmo admitindo que a Shechiná falasse pela garganta de Moshe, isso não é dito dessa maneira em nenhum outro lugar.

רק לפי שבכאן הוא ענין המשכת ע"ב שהיא המשכת אור א"ס ממש בכלים ואף כל אדם יכול להיות אומר פ' זו ע"ע מאחר שהיה בפרשה ראשונה במס"נ [במסירות נפש] כו'

É porque aqui se trata da extensão do Nome Av, que é a extensão da própria Luz Infinita (Or Ein Sof) para dentro dos recipientes; e qualquer pessoa também pode dizer esta seção a respeito de si mesma, pois, na primeira seção, esteve em autossacrifício (mesirut nefesh), etc.,

A resposta é que esta seção trata da extensão do Nome Av, da própria Luz Infinita para dentro dos recipientes. Qualquer pessoa que tenha verdadeiramente alcançado o autossacrifício na primeira seção pode dizer esta seção a respeito de si mesma.

והתכללות באור א"ס ממש הרי ממשך אור א"ס ממש בנפשו להיות בכל נפשכם ולא תחללכו' ול
היות המשכת שם ע"ב [שם ע"ב] ודברי אשר שמתו בפ"ך ¹²⁸ ודברי ממש בפ"ך כו'.

e, ao ser incluído na própria Luz Infinita, ele estende a própria Luz Infinita para dentro de sua alma, de modo que haja “com toda a tua alma” e “E não profanareis”, etc.; e que haja a extensão do Nome Av: “E Minhas palavras, que pus em tua boca”; Minhas próprias palavras em tua boca, etc.

Tendo sido incluído na Luz Infinita, ele estende essa mesma luz para dentro de sua alma, cumprindo “com toda a tua alma” e “não profanareis”. Então, as palavras de D'us estão literalmente em sua boca, como diz Isaías 59:21: “Minhas palavras, que pus em tua boca”, e ele pode dizer: “Eu darei”.

וענין הג' פסוקים ויסע ויבא ויט ¹²⁹ ישר והפוך וישר שצ"ל תחלה ממעלה למטה ואח"כ ממטה למעלה
ואח"כ חוזר להיות ממעלה למטה והם ג' קוין כו':

E o sentido dos três versículos Vayisa, Vayavo e Vayet — em ordem direta, invertida e direta — é que primeiro deve ser de cima para baixo, depois de baixo para cima e, em seguida, voltar a ser de cima para baixo; e esses são os três eixos, etc.

O Nome Av é formado pelos três versículos Vayisa, Vayavo e Vayet: o primeiro lido em ordem direta, o segundo em ordem inversa e o terceiro em ordem direta. Isso indica a sequência do fluxo: primeiro de cima para baixo, depois de baixo para cima e, então, novamente de cima para baixo — os três eixos da direita, da esquerda e do centro.

NA AVODÁ

Na primeira seção do Shemá, a pessoa deve alcançar o amor “com toda a tua força”: um anseio, com autosacrifício, de sair de todos os limites e ser absorvida na Luz Infinita; na segunda, “com toda a tua alma”, ela não deve deixar vazio algum (“não profanarás”), mas atrair essa luz para dentro de sua alma e de sua vida. Então, as palavras de D'us estarão em sua boca, e ela poderá dizer a respeito de si mesma: “E darei a chuva da tua terra”. Ao se dedicar à Torá, que contém a sabedoria de D'us, o Infinito torna-se uma luz interior dentro de nós.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que um amor que procura sair de todo recipiente é descrito como Guevurá, e não como Chessed?
2. Como interpretar Shemá como shem ayin descreve a elevação das 288 centelhas?
3. Por que “Um”, em “Havayá é Um”, não pode se referir à própria unidade de D'us, e a que se refere, então?
4. O que a chuva que cai gota a gota ensina sobre como a bondade chega ao mundo?
5. Em que sentido qualquer pessoa pode dizer “E darei” depois de recitar a primeira seção com autossacrifício?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ואהבת

Duas outras transcrições deste maamar estão impressas ali: a do Mittlerer Rebbe, que começa “Para compreender a questão do Shemá”, e outra versão do Tzemach Tzedek.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי במאמרי אדה"ו — פרשיות ע' תשח ומתחיל להבין ענין ק"ש. נוי"א כ"ק אדמו"ר הצ"צ שם ע' תשכ. נוי"א הנחת הר"מ בן אדה"ו בסה"מ תקס"ו ע' יב ומתחיל שמע ישראל. עוד הנחה במאמרי אדה"ו — ענינים ע' סב. וראה בהמ"מ לשם. באוה"ת ואתחנן ע' רלד הוספה לסוף המאמר. כך ז ע' ביער. לכללות המאמר ראה בארוכה אמרי בינה פמ"ה ואילך. שרש מצות התפלה פרק יב. ובפרטיות בספר הערכים-חב"ד כך ד ע' רח ואילך. וראה עוד להלן ברשימת הכתבי-יד אודות מאמר זה.

2 ואהבת את הוי' אלקיך

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.” O versículo inicial do maamar, da primeira seção do Shemá.

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לֵבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 מואהבת עד ובשעריך מ"ב תיבין

O Arizal conta quarenta e duas palavras desde “E amarás” até “e em teus portões”, e setenta e duas palavras na seção “E acontecerá que, se ouvirdes” até “E poreis”. Essa é a contagem de que o maamar parte.

פרי עץ Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 18:2 חיים, שער הקריאת שמע י"ח:ב'

ומאהבת עד ובשעריך דהוי מ"ב תיבין, בסוד הראש דהוי חסד ודעת, הרי ע"ב ומ"ב. ויש חמשה פסוקים המתחילין בוי ומסיימים בך, עולה ק"ל. משום דהוי מ"ב בסוד דעת ק"ל, דהוי חסד ודעת כאמור. באופן שהוא חסד ע"ב, והוי דעת מ"ב, והוי"ה כיו, והוי ק"ל, כי תחלת חמשה פסוקים ו', וסופם כ', הרי כיו, גימטריא הוי"ה. והנה (ב') וי"ו במילואו וכ', בגימטריא מ"ב:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

4 מ"ב תיבין . . שם ע"ב

Trata das quarenta e duas palavras da primeira seção e do Nome Av da segunda.

A NOTA DA KEHOT

ראה פע"ח שער הק"ש פ"ח, שרש מצות התפלה פרק יב ובאמרי בינה שער הק"ש פמ"ה. כל הענין מובא בקצרה באוה"ת פי בלק ע' א"מח.

5 ופי שני שם ע"ב

Essa versão conta a segunda seção até o versículo “E poreis” e afirma que, da palavra “את” até “כל הארץ”, há cinquenta palavras, correspondentes ao Nome Av e também

aos cinquenta portões de Biná incluídos em Chochmá, que é o Nome Av.

A NOTA DA KEHOT

”עד פסוק ושמתם את, ומתיבת את עד כל הארץ נ' תיבות שהוא נגד בחי שם ע"ב וגם נגד חמשים שערי בינה הכלולי בחכמה שהוא שם ע"ב כו" — מאמרי אדה"ו פרשיות כך ב ע' תשח. וראה באוה"ת פי עקב ע' תריא בשם משנת חסידים ועוד.

6 השמרו לכם

“Guardai-vos, para que vosso coração não seja seduzido.” A advertência da segunda seção do Shemá, que a caracteriza como Guevurá.

דברים י"א:ט"ז Deuteronomy 11:16

הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶּם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

Guardai-vos, para que o vosso coração não seja enganado, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses e os adoreis;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 וכמבואר מענין סדר הפרשיות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה בהנסמן שם.

8 והנה נודע . . והלא כאן נהפוך הוא . . אך הענין דאיתא בזהר

Um local paralelo para a questão dos Nomes invertidos e sua resposta com base no Zohar.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם ס' מאמרי אדה"ו — ענינים ע' שעז, ובהנסמן בהמ"מ שם.

9 דאיתא בזהר

Ali o Alter Rebbe explica que o sul, cuja essência é Chesed, inclui Guevurá, e que o norte, cuja essência é Guevurá, inclui Chessed (por isso o norte é frio, sendo o frio uma característica de Chessed); e que o frio pertencente a Chessed e o calor a Guevurá resultam, por si mesmos, de uma troca, a retificação fundamental pela qual os atributos foram mesclados.

A NOTA DA KEHOT

וע' לעיל בפי תוריע (כ, א). וע' בשח"ש (ל, ג). וש"נ. וע"ע מטות (פז, ב). [כ]. בסידור עב, א מפרש באופן אחר ראה בשרש מצות התפלה פרק יב דף קכ, א. ששניהם אמת וכענין זה ראה גם סה"מ תר"ן ע' שצא ואילך.

10 דאיתא בזהר

A “troca de lugar” do Zohar é discutida ali extensamente.

A NOTA DA KEHOT

ח"א פז, א. בארוכה במאמרי אדה"ו ענינים ע' סב ואילך. אוה"ת בשלח ע' תקנז. המשך תערי"ב ע' כ ואילך.

11 דאחליפו דוכתייהו ואכליליו שמאלא בימינא

A referência que a nota da Kehot fornece para as palavras do Zohar de que as luzes “trocaram de lugar e incluíram a

esquerda na direita". O Alter Rebe baseia nela sua resposta.

ספר הזוהר, לך לך כ"ד:רל"ז-רמ"ח 24:237-248 Zohar, Lech Lecha
The flame ascended and encircled itself with the Left, and the drop ascended and encircled itself with the Right. They then crossed and changed places, going up and down alternately until they were closely interlocked,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

12

שנתחלפו האורות בבחי' כליהם

Explica que, quando a revelação da Luz Infinita é atraída para os atributos de maneira adicional e abundante, ocorre a "troca de lugares": a luz de Chessed no recipiente de Guevurá.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תרל"ג כרך ב ע' שמו מבאר: "שכשיש המשכת גילוי אוא"ס במדות בבחי' תוסי וריבוי, אזי נעשה אחליפו דוכתייהו אור חסד בכלי הגבורה". באוה"ת פ' בשלח ע' תקנו מבאר זה לשני תלמידים שקיבלו מרב אחד אעפ"כ אחד נוטה לחסד ואחד לגבורה כמו הלל ושמאי שקבלו מרב אחד ע"ש. וראה בארוכה בספר הערכים — חב"ד כרך ד ע' רח ואילך.

13

בביאור ע"פ לכבתני

A explicação mencionada no texto.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש ל, ג.

14

לכבתני

"Conquistaste meu coração, minha irmã, minha noiva." O versículo que encabeça a explicação do Alter Rebbe em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim, citado aqui em referência à troca de luzes.

Song of Songs 4:9 ט"ז: שיר השירים

לכבתני אחתי כלה לכבתני באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

ואהבת בחי' כלי חסד . . ופי' שני . . בכלי הגבורה

Essa versão pergunta: embora a questão seja resolvida segundo a Cabalá, ainda é preciso compreender intelectualmente o que significa que a luz de Chessed brilhe no recipiente de Guevurá e a luz de Guevurá no recipiente de Chessed, e por que a seção do Shemá contém a luz de Guevurá no recipiente de Chessed, enquanto a seção "E acontecerá" contém a luz de Chessed no recipiente de Guevurá.

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"ו — פרשיות ע' תשח מקשה: "הגם שניתרצה הקושיא הנ"ל ע"ד הקבלה, מ"מ יש להבין תירוץ זה בהשגה מהו זה שאור חסד מאיר בכלי הגבורה ואור הגבורה בכלי חסד, ולמה פי' שמע דוקא באור הגבורה בכלי חסד ופי' והי' האור חסד בכלי הגבורה כו" ע"ש.

PARÁGRAFO 3

16

יחז"ע ויחז"ת שבשמע ישראל

O Zohar chama "Ouve, Israel" de unidade superior e "Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre" de unidade inferior. O maamar usa essas duas uniões para explicar as duas seções.

Zohar I, 18b יח, יח

A NOTA DA KEHOT

יח"א יח, ב.

17

שבשמע ישראל

"Ouve, Israel, Havayá é nosso D'us, Havayá é Um." O primeiro versículo do Shemá, cujas palavras o maamar passa a explicar uma por uma.

Deuteronomy 6:4 ד"ד: דברים

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אָהד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

הוי' אלקינו

O Arizal explica que, em "Havayá, nosso D'us, Havayá", a primeira Havayá está em Abá, e "nosso D'us", em Imá; essas palavras preparam a união de Abá e Imá. O Alter Rebe cita isso como a união de Chochmá e Biná de Atsilut.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 11 פרי עץ חיים

חיים, שער הקריאת שמע י"א

19

פי' האריז"ל . . יחוד אר"א

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

פע"ח שער הק"ש פ"א.

20

ההשתלשלות . . צ"ל תמיד כמ"ש בח"ק

A nota explica que "Chinuch Katan" significa Shaar HaYichud VehoEmunah.

A NOTA DA KEHOT

— בחינוך קטן. וכן הוא במאמרי אדה"ו — פרשיות ע' תשט. הכוונה לשער היחוד והאמונה. וראה שם ע' פ"ב פ"ט.

21

היו חוזרים לאין ואפס ממש כמו קודם שיי"ב

Se as letras das dez declarações se retirassem de qualquer coisa criada, ainda que por um instante, ela voltaria ao nada e à inexistência, como antes dos seis dias da Criação. O Alter Rebe se refere a isso como "Chinuch Katan" e "Sefer Shel Beinonim, Part II."

Tanya, Sha'ar HaYichud והאמונה 1:4 חלק שני; שער היחוד

א"ד:

וכן בכל הברואים שכל העולמות עליונים ותחתונים, ואפילו ארץ הלוז הגשמית ובחינת דומם ממש, אילו היו מסתלקות ממנה כרגע חס ושלוש האותיות מעשרה מאמרות שבהן נבראת הארץ בששת ימי בראשית, היתה חוזרת לאין ואפס ממש, כמו לפני ששת ימי בראשית ממש.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

22

והחכמה מאין תמצא

"E a sabedoria, de onde será encontrada?" A Chassidut interpreta me'ayin como "do nada": Chochmá provém de ayin.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כח, יב.

23

להנחיל אוהבי יש

"Para fazer herdar substância (yesh) aos que Me amam." Aqui, yesh, "algo", designa Biná, a primeira existência definida.

משלי ח:כ"א Proverbs 8:21

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אִמְלָא:

para fazer os que me amam herdarem bens e encher os seus tesouros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ח, כא.

PARÁGRAFO 4

24

ונהר יוצא מעדן

"E um rio sai do Éden para regar o jardim." O presente "sai" mostra que o fluxo nunca cessa.

בראשית ב':י"ז Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, יז.

25

תריני ריעין

A expressão do Zohar para Chochmá e Biná, "dois companheiros que nunca se separam", que a nota da Kehot situa aqui.

Zohar III, 4a ד, זח"ג

A NOTA DA KEHOT

זח"ג ד, א. ועל"ק [ראה] יח, ב [כ].

26

אשר ברא אלקים לעשות

"Que D'us criou para fazer", as últimas palavras do relato da Criação. O maamar interpreta "criou" como criação espiritual e "para fazer" como criação física.

בראשית ב':ג Genesis 2:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמֶלְאָתָהּ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele descansou de toda a obra que D'us fizera ao criar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, ג.

PARÁGRAFO 5

27

ואנת הוא חד ולא בחושבן

A oração de Eliyahu começa: "Mestre dos mundos, Tu és Um, mas não em número." O Alter Rebbe interpreta isso como "não há comparação" entre D'us e até mesmo o nível mais elevado.

Tikkunei Zohar 17a:9-11 א"ט-י"א ז"ח

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבון. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 6

28

ולאו מכל אליו מדות איהו כלל

A oração de Eliyahu: D'us "não é nenhum desses atributos". Também ali se diz: "Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida." O Alter Rebe interpreta o fato de D'us tornar-Se "sábio" como uma descida.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ז"ח-ז"ב

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולאו משפט ידיעא דאיהו רחמי ולאו מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתייהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

29

ולאו מכל אליו מדות . . אנת חכים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהק' (פתח אלי').

30

וזהו ענותנותו

"Onde quer que se encontre a força do Santo, bendito seja Ele, encontra-se Sua humildade." O Alter Rebe chama de humildade de D'us o fato de Ele Se revestir em Chochmá.

Megillah 31a מגילה ל"א

A NOTA DA KEHOT

מגילה לא, א.

31

בריש הורמנא

As palavras iniciais do Zohar sobre a criação: "no princípio do decreto do Rei". A primeira criação proveio somente da vontade de D'us, sem qualquer despertar de baixo.

Zohar I, 15a זח"א טו

A NOTA DA KEHOT

זח"א טו, א.

32

כי חפץ חסד הוא

“Pois Ele deseja a bondade.” A razão pela qual a criação começou sem qualquer despertar de baixo.

Micah 7:18 מִיכָה ז':י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחְזִיק לְעַד אֲפֹ כִי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, יח.

33

בד"ה פתח אליהו בפ' וירא

A nota confirma que o discurso mencionado no texto se encontra em Torah Ohr; o Alter Rebe refere-se a ele sobre Chochmá ser encontrada “a partir do nada” em relação a Kéter.

A NOTA DA KEHOT

בתו"א.

34

מי מנה

“Quem contou o pó de Yaakov.” O versículo que abre uma explicação citada pelo Alter Rebbe sobre Chochmá provir do nada.

Numbers 23:10 כ"ג:י' במדבר

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶחָדִיתִי כְּמָהוּ:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

בביאור ע"פ ונקדשתי

A passagem apresentada explica, com base em Etz Chaim, que a união de Abá e Imá requer a elevação de mayin nukvin com autossacrifício efetivo no Shemá, enquanto para a união de Zeir Anpin e Nukvá basta a elevação de mayin nukvin por meio da Torá e das mitsvot; por isso, mesmo quem tem a Torá como ocupação interrompe seus estudos para o Shemá.

A NOTA DA KEHOT

לעיל אמור לג, ג. וראה במ"מ לשם.

36

ונקדשתי בתוך

“E serei santificado no meio dos filhos de Israel.” O versículo que serve de título a um discurso citado pelo Alter Rebe sobre a nova luz emanada na recitação do Shemá.

Leviticus 22:32 כ"ב:ל"ב ויקרא

וְלֹא תִחַלְלוּ אֶת־שְׁמִי קֹדֶשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקֹדָשְׁכֶם:

E não profanareis o Meu santo nome, mas serei santificado entre os filhos de Israel: Eu sou D'us, que vos santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

וביאור ע"פ יונת

A explicação adicional sobre “Minha pomba, nas fendas da rocha” começa ali, como supõe corretamente a nota da Kehot.

A NOTA DA KEHOT

אולי הכוונה למה שנתבאר לקמן שה"ש יט, ב. ואילך.

38

ולכן מקדימין שמע

Outro lugar citado pela nota para explicar por que “Ouve, Israel” é dito primeiro.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם מאמרי אדה"ו — על מארז"ל ע"ב.

39

שמע ישראל

“Ouve, Israel, Havayá é nosso D'us, Havayá é Um.” O maamar interpreta “Ouve, Israel” como a elevação de mayin nukvin, e “Havayá, nosso D'us” como a emanção que responde a ela.

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

שמע שם עי רבתי

O local indicado na nota da Kehot para ler Shemá como shem ayin, com a letra ayin grande.

Zohar III, 236b זח"ג רלו, בבב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג רלו, ב. נתבאר במאמרי אדה"ו — פרשיות ע' תשיא. וראה גם אוה"ת בראשית כרך ו תתשמה, ב. באוה"ת פי עקב ע' תקנב ובביאורו"ו להצ"צ כרך א ע' תקעז מובא מתי "כי שמע שם ע" . . ונעשו זעיר לשון מועט".

41

שמע . . עי"ן רבתי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"ב (קס, ב). [כ].

42

שמע שם עי"ן רבתי

Outro local indicado na nota da Kehot para a letra ayin grande de Shemá.

Sf. Zohar, Terumah 58:622-59:630 נ"ח:תרכ"ב

נ"ט:תר"ל

R. Hiya and R. Jose were walking together. Said R. Jose: 'Let us now think on spiritual matters and talk on the words of the Torah.' He thereupon began by pointing out that three passages are introduced by the words, Hear, O Israel. "Hear O Israel, the L-rd our G-d, the L-rd is One" (Deut. 6, 4); "Hear, O Israel, this day thou hast become a people to the L-rd thy G-d" (Ibid. 27, 9); and "Hear, O Israel, thou art to pass the Jordan this day" (Ibid. 60, 1). ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

43

דהיינו כשהמדות הם בשכל . . הם בבחי' קטנות

Cita esta passagem sobre os atributos serem “grandes” no

intelecto e “pequenos” no coração.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת בראשית כרך א צב, ב.

44 ואין — הם גדולים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

צ"ל: הם גדולים.

45 בד"ה את קרבני לחמי

A passagem apresentada explica como a oferenda se torna “pão” para os anjos: ao se elevar, é absorvida pelos Chayot e Serafim, assim como o pão é digerido e se transforma na carne e no sangue de uma pessoa, acrescentando-lhes força e vida.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פנחס עז, סעי' ואילך.

46 את קרבני לחמי

“Minha oferenda, Meu pão para Minhas ofertas de fogo.” O versículo que abre um discurso citado sobre o tema do grande e do pequeno.

Numbers 28:2 כ"ח:ב

צו את־בני יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לְחָמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: Minha oferta, Meu alimento para as ofertas queimadas, de aroma agradável para Mim, cuidareis de oferecer-Me no tempo determinado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 ואתה מרבכות קדש

“E Ele veio das santas miríades.” De Vezos HaBerachah, abre outro discurso citado aqui pelo Alter Rebbe.

Deuteronomy 33:2 ל"ג:ב

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאֶרָן וְאֵתָה מִרְבֶּכֶת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:

E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Parã, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ועמ"ש ע"פ ויקרא אל משה

O discurso começa com o alef pequeno de Vayikra e o alef grande de Adam em Crônicas, e com o Midrash segundo o qual D'us chamou o próprio Moshe, e não por meio de um anjo, como no caso de Avraham.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי ויקרא א, א.

49 ויקרא אל משה

“E chamou a Moshe”, onde Vayikra está escrito com um alef pequeno. Citado a respeito das letras grandes e

pequenas.

ויקרא א:1:א

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים וַיִּדְבֹּר ה' אֵלָיו מֵאֶחָל מוֹעֵד לְאָמֹר:

E D'us chamou Moisés e falou-lhe da tenda da reunião, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 והעלאת מ"ן למקור המדות הוא ע"י בחי שם

A elevação de mayin nukvin à fonte dos atributos por meio de shem é explicada ali.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרלד ואילך.

51 רפ"ח . עם שם ב"ן בגימט' שם

A nota registra que essa guematria — as 288 centelhas junto com o Nome Ban equivalendo a shem — é apresentada ali.

A NOTA DA KEHOT

הובא במאו"א שי סנ"ג. [כ].

PARÁGRAFO 7

52 כי אני ה' הוא שמי

“Eu sou Havayá, esse é o Meu Nome, e não darei a outro a Minha glória.” O Alter Rebe utiliza este versículo para mostrar que a raiz das centelhas é apenas o Nome de D'us.

Isaiah 42:8 ח"ח:8

אֲנִי ה' הוּא שְׁמִי וְכִבְדֹּדִי לֹא־אֶחָר לֹא־אֶתֶּן וְתִהְיֶה לִּי לְפָסִילִים:

Eu sou D'us, esse é o Meu nome; e não darei a Minha glória a outro, nem o Meu louvor às imagens esculpidas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מב, ח.

53 כי אני ה' לא שניתי

“Pois Eu, Havayá, não mudei.” A essência de D'us não é afetada pela quebra nem pela retificação.

Malachi 3:6 ו:6:3

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִּיתֶם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 שכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים

Outro lugar em Likkutei Torah sobre Kéter como intermediário entre o Emanador e os emanados.

A NOTA DA KEHOT

ע"ח שמ"ב, פ"א. ע"ל בחקותי (סו, ג). וש"נ. [כ].

55 שכתר הוא ממוצע בין מאציל לנאצלים

Deve haver um nível intermediário entre o Emanador e o emanado, próximo de ambos; esse nível é Kéter. Aqui é ci-

tado para apresentar Kéter como “a Malchut de Ein Sof”, um nível que é apenas nome.

עץ חיים מ"ב:ג' Sefer Etz Chaim 42:3

... ונלע"ד שזה יובן במ"ש במ"א כי במה יוכר בחי מעלת אבא על אבא וכן שאר הבחינות בבחינת העגולים והרי חצי העגולים הראשונים יהיו כסדר כתר על חכמה כו' אמנם חצי העגולים למטה יהיה להיפך כי עגול מלי עומד ע"ג עגול יסוד כו' א"כ במה יוכר בחי מעלות הספירה זו מזו ושם בארנו כי יש חלונות דרך יושר ומשם אבא מאיר לאמא ואמא לז"א כו' ועי"כ ניכר מדרגת מעלתו גם ידעת ענין פתחים ושערי רקיעין שדרך שם עולין ויורדין המלאכים והנשמות א"כ גם עד"ז הנוכר שבדרך אותו שער השמים והרקיע ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

56 ואני ראשון ואני אחרון

“Eu sou o primeiro e sou o último.” Antes da quebra e depois do refinamento final, tudo é igual diante Dele.

ישעיהו מ"ד:6 Isaiah 44:6

כה־אמר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֵאֲלוֹ ה' צָבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרֹן וּמִבְּלִעְדֵּי אֵין אֱלֹקִים:

Assim diz D'us, Rei de Israel e seu Redentor, D'us dos Exércitos: Eu sou o primeiro e Eu sou o último, e fora de Mim não há D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מד, ו.

PARÁGRAFO 8

57 וימלוך וימת . . שמלכו בארץ אדום

Estas palavras citam Genesis 36:31; a passagem aparece abaixo.

בראשית ל"ו:31 Genesis 36:31

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדָוִם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse algum rei sobre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לו, לא-לט.

58 וימלוך וימת כו' שהם המלכים שמלכו בארץ אדום

A lista dos reis de Edom, cada um dos quais “reinou ... e morreu”. Na Cabalá, eles representam os recipientes de Tohu que se despedaçaram.

בראשית ל"ו:31-34 Genesis 36:31-34

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדָוִם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְמַלֵּךְ בְּאֲדָוִם בֶּלַע בֶּן־בְּעֹזֵר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהַבָּה: וַיָּמָת בֶּלַע וַיְמַלֵּךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבְּצֻרָה: וַיָּמָת יוֹבָב וַיְמַלֵּךְ תַּחְתָּיו חֲשָׁם מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel. And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah. And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead. And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

59 נהירו דחכמתא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

עי' זח"א (צד, א). זח"ג (לא, א). ומ"ש מוזח"ב (קלו, ב) ל"מ. [כ].

60 א"ל הוא נהירו דחכמתא

Um lugar que a nota da Kehot indica para Kel como “o esplendor de Chochmá”.

Sfzer Zohar, Lech Lecha 35:402-415

Further, it has been pointed out that the word for “G-d” in this passage, viz. Eloah, may be divided into El, signifying the radiance of Wisdom, the letter Vau, signifying the male, and the letter He, signifying the female; when they are joined, the name Eloah is used, and the holy neshamah is united to this spot. And since all depends on this sign,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

61 א"ל הוא נהירו דחכמתא

Outro lugar que a nota da Kehot indica para Kel como “o esplendor de Chochmá”.

Sfzer Zohar, Tzav 12:93-14:104

The real truth, however, is as follows. El everywhere stands for the light of the supernal Wisdom which exercises its influence every day, and without which the world could not stand a day before the heavy chastisements that arise every day against it. For El is indignant with them and thrusts them away and so establishes the world, which otherwise could not exist an instant.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

62 בזהר ע"פ השמים מספרים

A discussão do Zohar sobre “Os céus proclamam a glória de Kel”, à qual o Alter Rebe se refere.

Zohar I, 8a

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א ה, א ובאוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקכו. יהל אור ע' סא.

63 השמים מספרים

“Os céus proclamam a glória de Kel.” O versículo sobre o qual o Zohar explica o Nome Kel.

Psalms 19:2

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מִגִּיד הָרָקִיעַ:

Os céus proclamam a glória de D'us, e o firmamento anuncia a obra de Suas mãos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 וישראל אותיות שיר א-ל

O pilar central é chamado Yisrael: shir (cântico) vem da esquerda, o lado dos levitas, e Kel, da direita, o lado dos cohanim.

Tikkunei Zohar 3a:7ז"א: תקוני זוהר ג' א:7ז"א

... לקה, תפלין על רישא דעמודא דאמצעיתא, כסי לקה אימא בגדפהא דאינון רצועין דתפלי, וקשרין לקה ישראל בשכינתא תמאח בתפלין דיד, וליה אמרין שמע ישראל, ברא דסבא דסבין, ודא חכמה עלאה, ועל שמיא אתקרי עמודא דאמצעיתא ישראל, שיר א"ל שיר משמאלא שיר דלויס, א"ל מימינא דכהנא, עמודא דאמצעיתא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (ג, א).

65 בבאיור ע"פ צאינה וראינה

A explicação sobre "Saí e vede" na seção de Shir HaShirim de Likkutei Torah, à qual o Alter Rebe remete a respeito de "E que Israel, que santifica Teu Nome, se alegre em Ti".

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש.

66 צאינה וראינה

"Saí e vede, filhas de Tsion, o rei Shlomo." O versículo que encabeça a explicação citada pelo Alter Rebe.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים ג' י"א

צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 ובבאיור ע"פ יונתי

Ali, o Alter Rebe explica que "Israel surgiu no pensamento" se refere ao pensamento primordial, como diz o Midrash: o pensamento de Israel precedeu tudo; e que as almas enraizadas ali podem unir Atsilut a Assiá por meio da Torá e das mitzvot.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש.

68 יונתי בחגוי הסלע

"Minha pomba, nas fendas da rocha." O versículo que encabeça outra explicação citada pelo Alter Rebe.

Song of Songs 2:14ד"ד: שיר השירים ב' י"ד

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את-מראיך השמיעני את-קולך כייקולך ערב ומראיך נאוו:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 ולא ראה עמל בישראל

As palavras de Bilam: "Ele não viu iniquidade em Israel." O versículo que encabeça outro discurso citado aqui.

Numbers 23:21א"כ: במדבר כ"ג כ"א

לא-הביט און בעעקב ולא-ראה עמל בישראל הי אלקיו עמו ותרועת מלך בו:

Não contemplou iniquidade em Yaakov, nem viu perversidade em Israel; D'us, seu D'us, está com ele, e entre eles ressoa a aclamação do Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

70 אין אור א"ס שורה אלא בחכ

O próprio maamar remete o leitor à glosa deste capítulo para explicar por que a Luz Infinita se reveste somente em Chochmá. O capítulo começa, como mostra a passagem apresentada, com o propósito da descida das almas dos beinonim ao corpo, por meio da interpretação do Zohar de "Os olhos do sábio estão em sua cabeça".

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 35:5-6 Tanya, Likkutei Amarim

... ומתגלה בו הי אחד. אבל כל מה שלא בטל אליו במציאות לגמרי - אין אור הי שורה ומתגלה בו. ואף צדיק גמור שמתדבק בו באהבה רבה, הרי "לית מחשבה תפיסא בקה" כלל באמת, כי אמיתת "הי אלקים אמת" - הוא יחודו ואחדותו, שהוא לבדו הוא ואפס כלעדו ממש. ואם כן, זה האוהב, שהוא יש ולא אפס - לית מחשבה דיליה תפיסא בקה כלל, ואין אור הי שורה ומתגלה בו, אלא על ידי קיום המצות, שהן רצונו ותקמתו יתברך ממש - בלי שום ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פלי"ה בהגהה, הובא לקמן.

71 שהיא כח מ"ה

O lugar indicado na nota da Kehot para ler Chochmá como ko'ach mah, "o poder do 'quê'".

Zohar III, 34aז"ג, לד, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ג לד, א. ת"ז בהקדמה בתחלתה. שם תס"ה. ובכ"מ.

72 כולם בחכמה עשית

"Quão numerosas são as Tuas obras, Havayá; fizeste todas com sabedoria." Chochmá é o canal da Luz Infinita para cada mundo.

Psalms 104:24ד"ד: תהילים ק"ד כ"ד

מה-רבו מעשיך הי כלם בתכמה עשית מלאה הארץ חגיגה:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, כד.

PARÁGRAFO 11

73 כולם כלא נחשבו קמיי יתי

A fonte indicada na nota da Kehot para “todos são considerados como nada diante Dele”.

Zohar I, 11b, זח"א יא,

A NOTA DA KEHOT

זח"א יא, ב.

74 ואין ערוך

“Não há ninguém que se compare a Ti.” Nada pode ser comparado a D'us.

Psalms 40:6 מ'ר: תהילים

רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו אין ערך אליך
אנידה ואדברה עצמו מספר:

Muitas coisas fizeste, D'us meu, Tuas obras maravilhosas e Teus pensamentos para conosco; ninguém se compara a Ti! Se eu quisesse anunciá-las e falar delas, seriam mais do que se pode contar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מ, ו.

75 את השמים ואת הארץ אני מלא

“Acaso não preencho os céus e a terra?” D'us preenche tudo igualmente, mas de maneira oculta.

Jeremiah 23:24 כ"ג: ד'רמיהו

אם יסתיר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים
ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Pode alguém esconder-se em lugares secretos sem que Eu o veja? —declara D'us—. Não sou Eu quem enche os céus e a terra? —declara D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיהו כג, כד.

76 לית מחשבה תפיסא ביי כלל

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"י בהקדמה (פתח אלי).

77 לית מחשבה תפיסא ביה כלל

A prece de Eliyahu: “Nenhum pensamento pode Te apreender de modo algum.” Portanto, D'us não Se reveste em nenhum recipiente como uma luz interior, exceto em Chochmá.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 י"ב-י"א: תקוני זוהר

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה
תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר
ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין.
ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון
ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין
עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

78 ואינו מתלבש . . בבחי א"פ כ"א כבחי החכ' לבדה

Uma discussão posterior, à qual a nota se refere, sobre a Luz Infinita revestir-se como luz interior somente em Chochmá.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תרס"ו ע' תקסו. המשך בששה"ק תער"ב ח"א ע' רלא. סה"מ
עטר"ת ע' תקפו.

PARÁGRAFO 12

79 שאין עוד מלבדו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

דברים יד, לה.

80 שאין עוד מלבדו

“Havayá é D'us; não há nenhum outro além Dele.” Como nada existe além Dele, “um” não pode descrevê-Lo no sentido comum.

Deuteronomy 4:35 ד'ל"ה: דברים

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us; não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 אלו ואלו דא"ח

Uma voz celestial declarou que as palavras tanto de Beit Shamai quanto de Beit Hilel são “as palavras do D'us vivo”. O exemplo de coisas que, na aparência, estão divididas, mas que, na verdade, são uma só.

Eruvin 13b עירובין י"ג בבב

Zohar III, 6b זח"ג ו, בב

A NOTA DA KEHOT

עירובין יג, ב. וש"נ. וראה זח"ג ו, ב.

82 ולמהוי אחד באחד

A referência que a nota da Kehot dá para “ser um em Um”: a unidade dos atributos no Shemá.

Zohar II, 135a זח"ב קלה, אא

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קלה, א.

83 דלאו מכל אליו מדות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"י בהק' (פתח אלי).

84 דלאו מכל אליו מדות

D'us “não é nenhum desses atributos”. Portanto, os atributos não são considerados como algo por si mesmos.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ז'ז-ז'ח: תקוני זוהר

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולאו משפט ידיע' דאיהו
רחמי ולאו מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על
ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ירך

מה דלא אתייהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

85 ע"פ בהעלותך

A passagem citada explica que esse amor provém da mesma contemplação de "Um" no Shemá: a pessoa sente amargura diante da escuridão que oculta a divindade, pois lugar e tempo existem somente no nível de Sua Malchut, enquanto "nenhum pensamento pode apreendê-Lo"; esse é o amor do chassid que é bondoso com seu Criador.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' בהעלותך כט, ד.

86 בהעלותך את הנרות

"Quando fizeres subir as lâmpadas." O versículo que dá título a um maamar que o Alter Rebe cita sobre essa unidade.

במדבר ח:ב' Numbers 8:2

דבר אליהם ואמרת אליהם בהעלותך את הנרות אלמול פני המנוחה יאירו שבעת הנרות:

«Fala a Aarão e dize-lhe: Quando acenderes as lâmpadas, as sete lâmpadas iluminarão diante do candelabro.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 וע"פ וואר אל אברהם

O maamar começa em 55a; nas colunas em frente, explica que a palavra "Um" no Shemá não denota a verdadeira singularidade de D'us, mas que Sua unidade repousa nas seis direções dos mundos, que são anuladas diante d'Ele; e interpreta "A Ti, Havayá, pertencem a grandeza e o poder" como significando que a grandeza e o poder são anulados diante d'Ele e não são chamados por esses nomes.

A NOTA DA KEHOT

תוי"א נה, ב. אוה"ת שמות כרך ח ד"ה וואר סעי"ה.

88 וואר אל אברהם

"E apareci a Avraham." O versículo que dá título a outro maamar citado aqui.

שמות ו:ג' Exodus 6:3

וארא אל-אברהם אלי-יצחק ואלי-יעקב בא אל שדי ושמי הי לא נודעתי להם:

E apareci a Abraão, a Isaac e a Jacó como D'us Todo-Poderoso, mas pelo Meu nome Havayah não Me dei a conhecer a eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 ברור

O termo da Mishná para o método de enterrar uma parte da videira, dobrando-a para dentro da terra, a fim de que cresça mais adiante. A nota da Kehot o apresenta como

uma leitura de baruch, "abençoado", no sentido de atrair para baixo.

Mishnah Kilayim 7:1א:ז' משנה כלאים ז:א'7

המבריק את הגפן בארץ, אם אין עפר על גבה שלשה טפחים, לא יביא זרע עליה, אפילו הבריכה בן-לעת או בסילון. הבריכה בסלע, אף על פי שאין עפר על גבה אלא שלש אצבעות, מתר להביא זרע עליה. הארככה שבגפן, אין מודדין לה אלא מן העקר השני:

Se alguém dobrou uma videira até enterrá-la [e depois a fez sair em outro lugar], se não houver sobre ela terra até a altura de três palmos, não poderá semear sementes acima dela, mesmo que a tenha dobrado [e conduzido por baixo da terra] através de uma cabaça ou de um cano. Se a dobrou [e conduziu] por solo rochoso, mesmo que sobre ela haja terra apenas até a altura de três dedos, é permitido semear sementes acima dela. Quanto a uma videira em forma de joelho [formada ao enterrá-la ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

90 מלאכי שלום מר יבכיון

Estas palavras citam Isaiah 33:7; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו ל"ג:ז' Isaiah 33:7

הן אראלם צעקו חצה מלאכי שלום מר יבכיון:

Behold, their valiant ones cry without; The ambassadors of peace weep bitterly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעי' לג, ז-ח.

91 מלאכי שלום מר יבכיון נשמו מסלות

"Os anjos da paz choram amargamente; as estradas estão desertas." Entenda-se aqui que os anjos lamentam a perda da união das câmaras.

ישעיהו ל"ג:ז'-ח' Isaiah 33:7-8

הן אראלם צעקו חצה מלאכי שלום מר יבכיון: נשמו מסלות שבת עבר ארח הפיר ברית מאס ערים לא חשב אנוש:

Behold, their valiant ones cry without; The ambassadors of peace weep bitterly. The highways lie waste, The wayfaring man ceaseth; He hath broken the covenant, He hath despised the cities, He regardeth not man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 איש וביתו באו

"Cada homem e sua casa vieram." O versículo sobre o qual o Mikdash Melech discute a união das câmaras.

שמות א:1א' Exodus 1:1

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו:

ESTES são os nomes dos filhos de Israel que vieram ao Egito com Jacó; cada homem veio com sua família:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 לך הי הגדולה

"A Ti, Havayá, pertencem a grandeza e o poder." Os atributos pertencem inteiramente a D'us e estão anulados pe-

rante Ele.

I Chronicles 29:11א"ט: דברי הימים א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יב.

94

ברוך לי המשכה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה כלאים רפ"ו.

95

ועוזו נוראותיך יאמרו

"E falarão do poder de Teus atos temíveis." O versículo que introduz uma discussão adicional sobre a união das câmaras e dos anjos.

Psalms 145:6ו"ה: תהילים

וְעֹזוֹ נִזְרָאֲתִיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְלֹתֶךָ אֲסַפְּרָנָה:

Falarão do poder de Teus atos temíveis, e eu proclamarei Tua grandeza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

96

ואהבת את הוי' אלקיך בכך מאדך

"E amarás Havayá, teu D'us... com toda a tua força." Entenda-se como amor sem limite, que transcende todo recipiente.

Deuteronomy 6:5ו"ה: דברים

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

97

כל העלאות הוא ע"י שם מ"ב

O Arizal explica que, por meio do Nome de quarenta e dois, Assiá é elevada a Yetsirá. O Alter Rebe o cita para

afirmar que "todas as ascensões ocorrem por meio do Nome de quarenta e dois".

Pri Etz Chaim, Gate of the World of Action 5פרי עץ חיים, שער
עולם העשיה ה'

98

אלה מסעי

"Estas são as jornadas dos filhos de Israel." O versículo que encabeça o discurso, citado a respeito das quarenta e duas jornadas.

Numbers 33:1א'ג: במדבר

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Estas são as jornadas dos filhos de Israel, pelas quais saíram da terra do Egito, segundo seus exércitos, sob a direção de Moisés e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

כנודע שכל העלאות הוא ע"י שם מ"ב . . בק"ש שעהמ"ט

Outro lugar indicado pela nota sobre o Nome de quarenta e duas letras e o Shemá da hora de deitar.

A NOTA DA KEHOT

ראה פע"ח שער עולם העשיי פ"ה. שער קשעהמ"ט פ"ב. וראה גם באוה"ת פ' ואתחנן ע' קסט.

100

מיוסד לומר בק"ש שעהמ"ט להעלות הנשמה ע"י שם זה

Na leitura do Shemá antes de dormir, recita-se Ana Bekoa-ch com a intenção do Nome de quarenta e dois em seus sete nomes, para que a alma se eleve. Este é o costume ao qual o Alter Rebe se refere.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema Before Retiring 2:4פרי עץ חיים, שער קריאת שמע שעל המיטה ב':ד

... ויכוין ב"ת שם מ"ב זה היוצא מתפלה זו, והם ז' שמות אבגית"ץ וכי' כסדרם. וסדרן מחדש עד המלכות. ואח"כ אם הוא ליל מ"ש, יחזור לומר אנה בכח עד צוורה, ויכוין כי בשם זה כלולים כל ה' השמות דמ"ב, ויכוין שהוא בספירת החסד:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

101

בשתים יכסה

"Seis asas cada um: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava." As seis asas evocam as seis palavras de cada linha do Nome de quarenta e dois.

Isaiah 6:2ב'ז: ישעיהו ו'

שֶׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַד בְּשֵׁתִים יְכַסֶּה כְּנִיּוֹ וּבְשֵׁתִים יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יַעֲוֹפֶר:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ו, ב.

102

וליפרד מן הפתילה

Um amor como brasas ardentes, proveniente das Guevurot supernais de Biná, no qual a alma se inflama como

uma chama que sobe para se separar do pavio. A intenção interior do amor “com todas as tuas forças”.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ:ג:3 Tanya, Likkutei Amarim 50:3:3
... תפארת גדולתו ולאסתכלא ביקרא דמלכא, כרשפי אש שלקבת עזה
העולה למעלה, וליפרד מהפתילה והעצים שנאחזות בהן, והיינו, על ידי
תגבורת יסוד האש אלקי שבנפש האלהית, ומזה באה לידי צמאון, וכמו
שכתוב: “צמאה לה נפשי”, ואחר כך לבחינת “חולת אהבה”, ואחר כך
באה לידי כלות הנפש ממשי, כמו שכתוב: “גם כלתה נפשי”.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

103 כרע שכב כארי וכלביא

A bênção de Bilam: “Ele se agachou, deitou-se como um leão e como uma leoa.” O leão é Guevurá num recipiente de Chessed.

Numbers 24:9:ט במדבר כ"ד

כרע שכב כארי וכלביא מי יקימנו מכרכיך כרוה וארריה ארור:

He couched, he lay down as a lion, And as a lioness; who shall rouse him up? Blessed be every one that blesseth thee, And cursed be every one that curseth thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כד, ט.

104 וארז"ל ספ"ק דברכות

Uma discussão do desejo dos Sábios de incluir a seção de Balak no Shemá.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' בלק ע' תתקב.

105 שבקשו לקבוע פ' בלק בק"ש

“Procuraram estabelecer a seção de Balak no Shemá.” A Guemará explica que isso se devia ao versículo “Ele se agachou, deitou-se como um leão”.

Berakhot 12b:14-15:ט"ד-ט"ב ברכות י"ב ב:י"ד-ט"ז

אמר רבי אבהו בן זוטרתאי אמר רבי יהודה בר זבידא: בקשו לקבוע
פרשת בלק בקריאת שמע, ומפני מה לא קבעוה — משום טורח צבור.
מאי טעמא? אילימא משום דכתיב בה: “אל מציאם ממצרים” — לימא
פרשת רבית ופרשת משקלות דכתיב בהן יציאת מצרים.

R. Abbahu b. Zutarti said in the name of R. Judah b. Zebida:
It was sought to include the Parashah of Balak in the reading
of the Shema'. Why did they not do so? Because of the trouble
[its length would cause] to the congregation. On what
ground [did they wish to include it] ? Was it because it is
written therein, "G-d Who brought them forth out of Egypt"
(Num. xxiii. 22) ? Then let one say the Parashah of usury or
of weights which likewise contains a reference ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

106 אש שע"ג המזבח

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ועי' זח"ג (לב, ב, לג, א). [כ].

107 שארי גימטריא גבורה

A nota registra que ali se apresenta o valor numérico igual de aryeh e gevurah.

A NOTA DA KEHOT

ע' במאו"א מערכת ארי סק"א. [כ].

108 לפני ארי אל הימין

“E o rosto de um leão à direita.” O leão, cujo valor corresponde ao de Guevurá, está à direita, o lado de Chessed.

Ezekiel 1:10:י"ח יחזקאל א'

ודמות פניהם פני אדם לפני אריה אל-הימין לארבעתם לפני-שור
מהשמאול לארבעתו לפני-נשר לארבעתו:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, י.

PARÁGRAFO 15

109 השמרו לכם

“Tomem cuidado consigo mesmos, para que seu coração não seja seduzido.” O recipiente exterior da segunda seção é Guevurá.

Deuteronomy 11:16:ט"ז דברים י"א:ט"ז

השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלקים אחרים
והשתחיתם להם:

Guardai-vos, para que o vosso coração não seja enganado, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses e os adoreis;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 וחרה אף

“E a ira de Havayá se inflammará contra vocês.” Mais uma evidência de que o recipiente da segunda seção é Guevurá.

Deuteronomy 11:17:י"ז דברים י"א:י"ז

וחרה אפה בכם ועצר את-השמים ולא-יהיה מטר והאדמה לא תתן
את-כבולה ואבדתם מהרה מעל הארץ הטובה אשר ה' נתן לכם:

e a ira de D'us se acenderá contra vós, e Ele fechará os céus, de modo que não haverá chuva e a terra não dará o seu fruto; e depressa perecereis da boa terra que D'us vos dá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

111 ע"ב גשרים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

הובא בפרס לרמ"ק ז"ל ש ערכי הכנויים ערך חסד פ"ה, ז"ל אחרים פ"י
[כי] חסד עולה ע"ב [והוא] רמז אל ע"ב גשרים. ושם ש' פרטי השמות רפ"ה
ב' הקדוש ר' נחוניא, יעו"ש. ועי' זח"ג (רכז, א). [כ].

servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 ולא תחללו
“E não profanareis Meu santo Nome.” Entenda-se por meio de chalal, “vazio”: não há interrupção na luz atraída para baixo.

Leviticus 22:32 ל"ב:כ"ב

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

E não profanareis o Meu santo nome, mas serei santificado entre os filhos de Israel: Eu sou D'us, que vos santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כב, לב.

122 ובכל מאדך
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

להעיר מברכות סא, ב.

123 ובכל מאדך
“E com toda a tua força”, da primeira seção: amor com autossacrifício.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לכתך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 ובכל מאדך
Os Sábios discutem por que o versículo diz tanto “com toda a tua alma” quanto “com toda a tua força”, e Rabi Akiva ensina: “com toda a tua alma — mesmo que Ele tome a tua alma”. A nota da Kehot traz isso para comparação.

Berakhot 61b:5 ס"א ב:ה

“ואהבת את ה' אלקיך”. תניא, רבי אליעזר אומר: אם נאמר “בכל נפשך”, למה נאמר “בכל מאדך”? ואם נאמר “בכל מאדך”, למה נאמר “בכל נפשך”? אלא אם יש לך אדם שגופו חביב עליו מממונו — לכה נאמר “בכל נפשך”. ואם יש לך אדם שממונו חביב עליו מגופו — לכה נאמר “בכל מאדך”. רבי עקיבא אומר: “בכל נפשך” אפילו נוטל את נפשך.

«E amarás D'us, teu D'us» (Deut. 6:5). Há um ensinamento: Rabi Eliezer diz: Se está dito «com toda a tua alma», por que está dito «com todos os teus bens»? E se está dito «com todos os teus bens», por que está dito «com toda a tua alma»? Mas, se houver um homem a quem o corpo é mais querido do que o dinheiro, por isso está dito «com toda a tua alma»; e, se houver um homem a quem o dinheiro é mais querido do que o corpo, por ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

125 ונתתי מטר
“E darei a chuva”: a chuva é a luz superior que desce, mayin duchrin, e, em correspondência a ela, as centelhas de santidade ascendem como mayin nukvin. A fonte citada pelo próprio texto.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 24:20 פרי

עץ חיים, שער הקריאת שמע כ"ד:כ

ומושמתם עד פרשת ציצית, תכוין להוריד כל שאר בנין הת"ת, מטיבורא ולתתא, עד טבורא ולתתא דמלכות. ובפי ציצית תכוין לבי פרקין תחתונים דז"א דנה"י, שבהם נתקנו נ"ה כולם של המלכות, ובתוכן ג"כ היסוד. ונתתי מטר - המטר הוא אור עליון היורד מלמעלה, שהם מ"ד, וכנגדו עולין ניצוצות הקדושה, אשר בעמקי הקליפות בסוד מ"נ, והוא בירור המלכים דמיתו, לקראת אותו היורד, ועולין ומתבקין ומתבררים, כי הם מתאווים וחושקים לעלות אל מקומם, וכשיושלם זה הברור יבא משיח צדקנו, וזה סוד, גדול יום הגשמים כיום קיבוץ גלויות:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

126 ונתתי מטר ארצכם
“E darei a chuva da tua terra no seu tempo.” Entenda-se como as mayin duchrin do alto respondendo às mayin nukvin de baixo.

Deuteronomy 11:14 דברים י"א:יד

ונתתי מטרארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנה ותרשף ויצהרה:

que darei a chuva à tua terra no seu tempo, a chuva temporã e a serôdia, para que recolhas o teu cereal, o teu vinho e o teu azeite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

127 שהשכינה . . מדברת מתוך גרונו
Um maamar anterior desta parashá, ao qual a nota remete quanto à Shechiná falando pela garganta de Moshe.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל (ג, ד) בואתחנן [כ]. ושי"נ.

128 ודברי אשר שמתי בפיו
“Meu espírito, que está sobre ti, e Minhas palavras, que pus em tua boca, não se afastarão de tua boca.” Quem atrai a Luz Infinita (Or Ein Sof) para sua alma pronuncia as próprias palavras de D'us.

Isaiah 59:21 ישיעוהו נ"ט:כ"א

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר-שמתי בפיו לא-ימושו מפיה ומפי ירעה ומפי ירעה אמר ה' מעתה ועד-עולם:

E quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz D'us: o meu espírito que está sobre ti, e as minhas palavras que pus na tua boca, não se apartarão da tua boca, nem da boca da tua descendência, nem da boca da descendência da tua descendência, diz D'us, desde agora e para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעי" נט, כא.

Os três versículos dos quais se forma o Nome Av: o primeiro lido em ordem direta, o segundo em ordem inversa e o terceiro em ordem direta.

שמות י"ד: כ"א-19:14 Exodus

ויסע מלאך האלוקים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם ויסע עמוד הענן מפניהם ויעמד מאחריהם: ויבא בין מחנה מצרים ובין מחנה ישראל ויהי הענן והחשך ויאיר את הלילה ולא קרב זה אליזה כל הלילה: ויט משה את ידו עליהם וילך הי אתהים ברוח קדים עזה כל הלילה וישם אתהים לחרכה ויבקעו המים:

And the angel of G-d, who went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of cloud removed from before them, and stood behind them; and it came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness here, yet gave it light by night there; and the one came not near the other all the night. And Moses stretched out his hand over the sea; and the L-RD caused the sea to go back by a ...

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/12/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak